

ALADIerno

IBERIA  **AIRNOSTRUM**
REGIONAL

Dalmacia,
las islas del paraíso
Dalmatia,
an island paradise



**Liliana Fernández y
Elsa Baquerizo**

Felicidad contagiosa
Contagious happiness

Viaje a la riojana
*Travelling
a la 'Riojana'*

El Mediterráneo,
nuestro tesoro más preciado



PALMA · ALCÚDIA · MAÓ · EIVISSA · LA SAVINA

La privilegiada situación de nuestros puertos permite que los visitantes puedan disfrutar en primera fila de las magníficas sensaciones que ofrecen las Islas Baleares.

Nuestras islas, desde el mar, el mejor de los anuncios.

www.portsdebalears.com

SÍGUENOS



Ports de Balears



Autoritat Portuària de Balears

CONTENIDO

CONTENT

Portada / Frontpage:
Brac.
© Damir Fabijanić.



05 Bienvenido a bordo
Carta del Presidente

06 Nuestro mundo

10 Dalmacia,
las islas del paraíso

16 Liliana Fernández y
Elsa Baquerizo

20 Viaje
a la riojana

26 Mallorca. Palau de
l'Almudaina.

30 Motor

36 Viajar con
AIR NOSTRUM

38 Sala VIP con
Tamara Rojo

40 AIR NOSTRUM
recomienda

41 Noticias

42 Puerta de
embarque

Welcome aboard **05**
President's letter

Our World **06**

Dalmatia, **10**
an island paradise

Liliana Fernández **16**
and Elsa Baquerizo

Travelling **20**
a la 'Riojana'

Majorca. Palau de **26**
l'Almudaina.

Motor **30**

Travel with **36**
AIR NOSTRUM

In the VIP room with **38**
Tamara Rojo

AIR NOSTRUM **40**
recommends

News **41**

Boarding gate **42**



Liliana Fernández y/and Elsa Baquerizo.



La Rioja.



Citroën C4 Cactus.



Tamara Rojo.

ALADIerno

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM

Editada por Air Nostrum Líneas Aéreas // Coordinador Air Nostrum: Antonio de Nó
prensa@airnostrum.es

Coordinación y producción: direccion@revistaaladierno.com
Publicidad: publicidad@revistaaladierno.com

Depósito legal: M-31.190-1995

BIENVENIDO A BORDO



Carlos Bertomeu
Presidente de AIR NOSTRUM

Estimado pasajero:

Este verano está siendo intenso para AIR NOSTRUM. La compañía acaba de culminar con éxito una ampliación de capital que supone reforzar sus recursos para poder volver a crecer. Simultáneamente, a las puertas de las vacaciones de muchos de ustedes, hemos preparado un programa especial de vuelos entre el 18 de julio y el 31 de agosto que incluye atractivas rutas con las que esperamos atender su demanda de viajes de ocio.

Los destinos internacionales y las costas españolas son las estrellas de la programación especial de AIR NOSTRUM en agosto de este año.

Francia continúa siendo uno de los puntales de la compañía. Se mantienen los enlaces desde Madrid con Burdeos, Lyon, Marsella, Niza, Toulouse, Nantes y Lourdes, renovando el liderazgo de AIR NOSTRUM como aerolínea con un mayor número de operaciones entre la capital de España y ciudades francesas. Estas rutas se verán complementadas con conexiones desde Málaga e Ibiza a Niza.

Italia vuelve a ser estos meses de verano uno de los pilares de la programación vacacional de AIR NOSTRUM. A los enlaces con Turín y Bolonia que opera la compañía de forma regular se añaden ahora rutas desde Madrid a Palermo, Olbia, Nápoles y Catania.

También nuestro vecino ibérico tiene relevancia en la programación especial de AIR NOSTRUM. Portugal tendrá enlaces directos con ciudades españolas desde Oporto y Lisboa. Además, Madeira, la perla portuguesa del Atlántico, dispondrá de vuelos desde su capital, Funchal, a Madrid y Bilbao.

El atractivo turístico de Tánger y Rabat hace que se mantenga la oferta de vuelos que une las ciudades marroquíes con la capital de España.

Mención aparte merece la conexión de Madrid con Split, la puerta a la costa dálmata. El buen resultado que experimentó la demanda de este destino el año pasado ha decidido a la compañía a volver a programarlo este verano.

En cuanto a la oferta en las costas españolas, Canarias y Baleares concentran la mayor parte de la operación nacional de AIR NOSTRUM. El programa incluye en Baleares a Palma de Mallorca, Menorca e Ibiza; y en Canarias, a Las Palmas de Gran Canaria, Tenerife, Lanzarote y Fuerteventura. Estas rutas de AIR NOSTRUM ofrecen una conexión directa de las islas con ciudades peninsulares de tamaño medio. Se cubre así el empeño vertebrador de la compañía a la vez que se da servicio a las demandas vacacionales de los ciudadanos.

Gracias por volar con nosotros.

**DESTINOS INTERNACIONALES Y COSTAS
ESPAÑOLAS SON LAS ESTRELLAS
DE LA PROGRAMACIÓN DE AIR NOSTRUM
PARA AGOSTO**

WELCOME ABOARD

Carlos Bertomeu
President of AIR NOSTRUM

Dear Passenger,

AIR NOSTRUM is having a very busy summer this year. Following our recent successful capital increase operation aimed at reinforcing our company assets and stimulating company growth, we are pleased to inform you about our new high season flight services, on offer from 18th July to 31st August, with which we will hopefully successfully cover our passengers' holiday flight needs.

Our international and national coastal flight routes top the list as far as this year's high season flight destinations are concerned.

France continues as one of the main pillars of our regular flight services with flights from Madrid to Bordeaux, Lyon, Marseille, Nice, Toulouse, Nantes and Lourdes. AIR NOSTRUM is, at present, the airline with the largest number of flight services between Spain and France. We are, therefore, pleased to announce that we will be reinforcing our regular flight routes with new services to Nice from Malaga and Ibiza.

Italy is another popular destination. In addition to our regular flight services to Turin and Bologna, we will be offering flights from Madrid to Palermo, Olbia, Naples and Catania.

Another important destination is Portugal where we will be offering direct flight services from Port and Lisbon to a variety of Spanish cities. We will also be offering a flight service to the Portuguese island of Madeira, known as the Pearl of the Atlantic, with flights from its capital, Funchal, to and from Madrid and Bilbao.

At the same time, we shall be providing flights from Madrid to the attractive North African destinations of Tangier and Rabat.

Our flight service from Madrid to Split on the Dalmatian coastline was very popular last year thanks to which we have decided to include it again in this year's flight programme.

Finally, the Canary Islands and Balearic Isles will, as usual, make up a large part of our coastal flight operations. As a result, we shall, this summer, be offering flights to Palma de Mallorca, Minorca and Ibiza (Balearic Isles) and Las Palmas de Gran Canaria, Tenerife, Lanzarote and Fuerteventura (Canary Islands). Direct flights will be available from the different islands to and from a number of medium-size Spanish peninsular cities. The Canary Islands and Balearic Isles represent, without a doubt, one of AIR NOSTRUM's most popular destinations with one of the highest demands for holiday flights.

Thank you for flying with us.

**OUR INTERNATIONAL AND NATIONAL COASTAL
FLIGHT ROUTES TOP THE LIST
AS FAR AS THIS YEAR'S HIGH SEASON FLIGHT
DESTINATIONS ARE CONCERNED**



CRJ 1000

Longitud: 39,1 m
Envergadura: 26,1 m
Núm. de asientos: 100
Alcance: 2.761 km

CRJ 1000

Overall length: 39,1 m
Wingspan: 26,1 m
No. of seats: 100
Range: 2.761 km

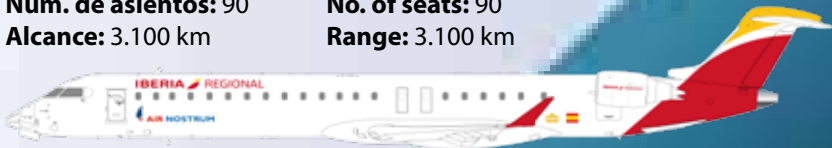


CRJ 900

Longitud: 36,4 m
Envergadura: 24,85 m
Núm. de asientos: 90
Alcance: 3.100 km

CRJ 900

Overall length: 36,4 m
Wingspan: 24,85 m
No. of seats: 90
Range: 3.100 km



CRJ 200

Longitud: 27 m
Envergadura: 21 m
Núm. de asientos: 50

CRJ 200

Overall length: 27 m
Wingspan: 21 m
No. of seats: 50

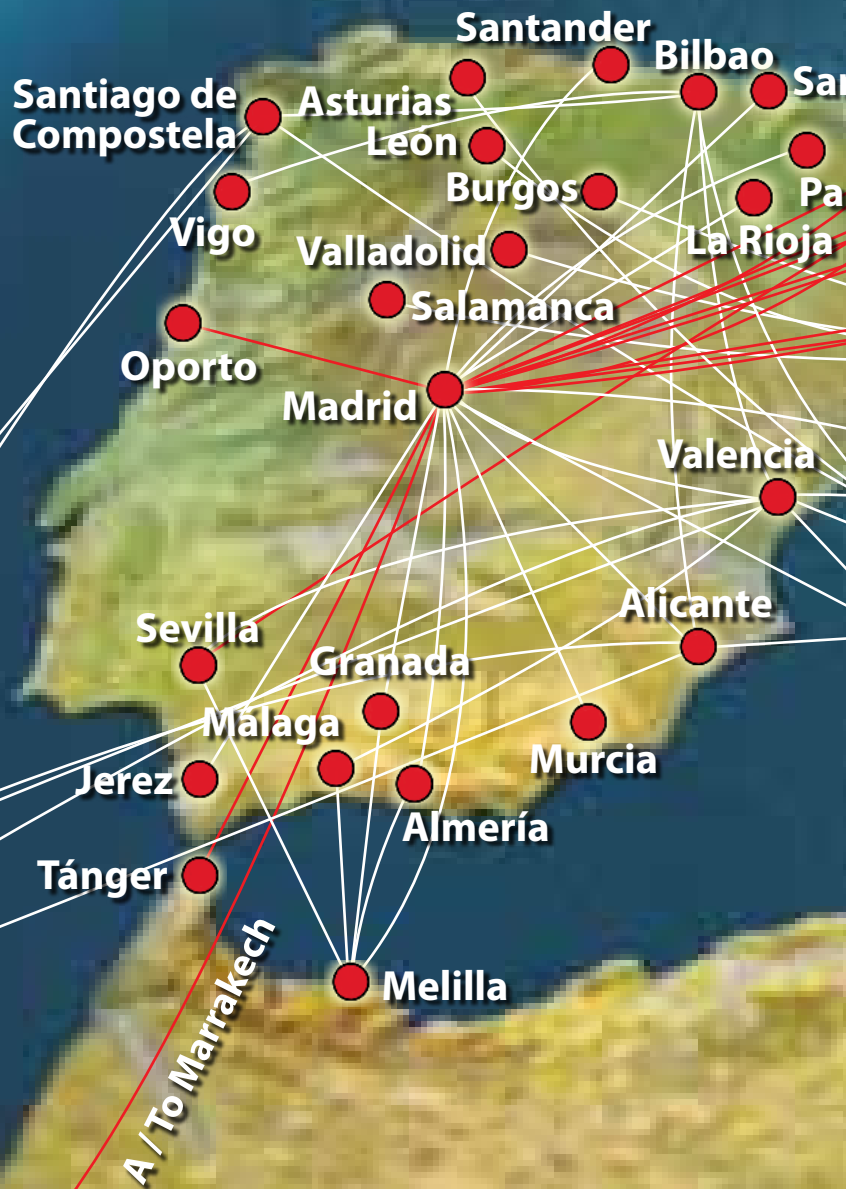


ATR 72-600

Longitud: 27 m
Envergadura: 27 m
Núm. de asientos: 72

ATR 72-600

Overall length: 27 m
Wingspan: 27 m
No. of seats: 72



Tenerife

Gran Canaria



RUTAS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL ROUTES
RUTAS NACIONALES
NATIONAL ROUTES

TÉCNICAS TERRITORIALES Y URBANAS, S.L.
www.ttu.es

TT&U

LTDA.

20
años

**LA INGENIERÍA AL SERVICIO
DE LAS PERSONAS**

CONSULTORÍA

- Estudios de viabilidad
- Estudios de planificación
- Estudios Informativos
- Planes y estudios previos
- Estudios ambientales

INGENIERÍA DE PROYECTO

- Anteproyectos
- Proyectos básicos
- Proyectos de construcción
- Ingeniería de detalle

ASISTENCIA A OBRAS

- Asistencia técnica en obras
- Control y vigilancia de ejecución
- Dirección de obras

ASESORÍA TÉCNICA Y GESTIÓN

- Gestión de construcción
- Gestión de servicios
- Control de explotaciones
- Mantenimiento y conservación

■ Zurbano 92, 2º • 28003 • Madrid
Tlf: 91 571 93 46 • Fax: 91 571 58 72 • ttu@ttu.es

■ Carlos Cepeda 2, 3º, módulo 11 • 41005 • Sevilla
Tlf: 95 464 01 88 • Fax: 95 464 01 88 • delegacionSevilla@ttu.es

■ Quart 104, 2º, puerta 4 • 46008 • Valencia
Tlf: 96 315 45 45 • Fax: 96 315 43 64 • delegacionValencia@ttu.es



ttu@ttu.es



NUESTRO MUNDO EN VERANO

Rutas especiales de verano. Del 18 de julio al 31 de agosto.

OUR WORLD IN SUMMER

Special summer routes. From July 18th to August 31st.



IBERIA REGIONAL  **AIRNOSTRUM**



Alicante - Menorca
 Barcelona - Melilla
 Bilbao - Madeira
 Bilbao - Menorca
 Catania - Madrid
 Fuerteventura - Santiago d. C.
 Fuerteventura - Sevilla
 Fuerteventura - Valencia
 Gran Canaria - Asturias
 Gran Canaria - Melilla
 Gran Canaria - Valladolid
 Gran Canaria - Vigo

Ibiza - La Rioja
 Ibiza - Lleida
 Ibiza - Menorca
 Ibiza - Niza
 Lanzarote - Asturias
 Lanzarote - Málaga
 Lanzarote - Santiago d. C.
 Lanzarote - Sevilla
 Lanzarote - Valencia
 León - Gran Canaria
 León - Mallorca
 Lisboa - Mallorca

Lisboa - Menorca
 Lleida - Menorca
 Madeira - Madrid
 Madrid - Nápoles
 Madrid - Olbia
 Madrid - Palermo
 Madrid - Split
 Málaga - Fuerteventura
 Málaga - Ibiza
 Málaga - Niza
 Mallorca - La Rioja
 Mallorca - Pamplona

Mallorca - Salamanca
 Mallorca - Santander
 Mallorca - Valladolid
 Melilla - Mallorca
 Menorca - Oporto
 Menorca - Pamplona
 Niza - Mallorca
 Pamplona - Tenerife
 San Sebastián - Mallorca
 Tenerife - Valladolid
 Tenerife - Vigo



Dalmacia, las islas del paraíso

Dalmatia, an island paradise

La costa dálmata combina adustas ciudades medievales con humildes pueblos de pescadores, el verde de su feraz vegetación con el azul de sus aguas cristalinas

The beautiful Dalmatian coastline is a combination of impressive medieval cities and small seaside resorts, green fertile vegetation and blue crystal clear waters.



Traducción / Translation: Jane Singleton.



Oficina Nacional de Turismo de Croacia



DALMACIA
CENTRAL

► Una embarcación recala en una rada de la costa dálmata.

A boat anchored off a cove on the Dalmatian coastline.

© Hrvoje Serdar. Oficina de Turismo de Croacia.





▶ El litoral de Brela ofrece largas playas y frondosos bosques.
The Brela seashore is full of beautiful beaches and lush woodlands.
© Hrvoje Serda. Oficina de Turismo de Croacia.



▶ La proximidad de las islas hace posible excursiones a varias de ellas.
The proximity of the islands makes it easy for travelling from one to another.

© Ivo Perva. Oficina de Turismo de Croacia.

Si se hiciese una clasificación de las mejores islas del Mediterráneo, habría que incluir, sin duda, algunos enclaves de la costa croata. Hay mucho donde elegir porque más de 1.200 bordean su litoral salpicando el Adriático con sus estampas de paraísos naturales.

Split, capital de la Dalmacia es una puerta privilegiada para acceder a estas bellezas naturales en las que el verde de bosques y espesas arboledas alterna con el azul de las aguas limpias de sus largas playas o de sus pequeñas calas que evocan un tiempo pristino del Mediterráneo. En la región encontraremos poblaciones que dejan notar el peso de la historia, que atesora vestigios ilustres en sus ciudades medievales con castillos y palacios, y huellas modestas en los sencillos pueblos pesqueros en los que se respira el aire de lo cotidiano.

La propia Split resulta un buen reflejo de esa mezcla de costa escarpada y abrupta con playas suaves tan propicias para el desarrollo de núcleos de población desde antes de los romanos. No obstante, la leyenda cita como primer habitante a Gaius Aurelio Valerio Diocleciano, el emperador romano que ha pasado a la historia como el que certificó la división del imperio entre Oriente y Occidente y que tras su abdicación eligió la tranquila bahía de la zona para levantar una elegante villa imperial de unos 30.000 metros cuadrados donde retirarse de las refriegas de la capital. A la sombra de la corte de Diocleciano surgen talleres y viviendas de artesanos que





► El verde de los viñedos de Brac contrasta con el azul del mar que le rodea.

The green of the Brac vineyards contrasts clearly with the stunning blue waters of the Adriatic Sea.

© Boris Kragić. Oficina de Turismo de Croacia.

If a list of the best islands on the Mediterranean were to be compiled, it would, no doubt, include a number of islands located on the Adriatic coastline of Croatia. Croatia is, in fact, home of over a thousand islands, some larger and inhabited, others smaller and deserted.

The capital of the Croatian region of Dalmatia, Split, stands out as a privileged port city surrounded by green fertile forests and lush wood groves that alternates with lengthy beaches and small rocky coves evoking a pristine Mediterranean. Inland, a variety of impressive castles and palaces housed in ancient medieval cities can be found next to the more modest patrimony of nearby fishing villages and seaside resorts full of hustle and bustle.

Here, visitors will find a mixture of steep, rugged cliffs and friendly beaches that attracted settlers prior to the Romans settling here. Legend has it, however, that Split's first inhabitant was Gaius Aurelius Valerius Diocletianus Augustus, the Roman emperor responsible for dividing the Roman Empire into western and eastern spheres, each with its own Augustus and who, after voluntarily removing himself from office, chose the tranquil bay of his home town to build an elegant imperial villa, covering a surface area of 30,000 square meters, where he retired from the skirmishes of the capital. Around this massive structure, much like a Roman military fortress, numerous artisan workshops and houses sprung up gradually spreading out beyond the walls of the palace.



◀ Costa escarpada en la pequeña isla de Bisevo.

A view of the rocky shoreline of the small island of Bisevo.

© Damil Kalogjera. Oficina de Turismo de Croacia.



Una pareja pasea junto a la galería de columnas del palacio de Diocleciano en Split.
A couple strolling next to the colonnade of the extraordinary Diocletian Palace in Split.
 © Hrvoje Serdar. Oficina de Turismo de Croacia.

impulsan el crecimiento de la población, más allá de sus murallas y más allá de la vida del emperador.

Los muros de la fortificación comparten vecindad con fachadas de hoteles, cafés y restaurantes en un contraste variopinto que invita a callejear. Los rincones con encanto sorprenden con profusión al volver una esquina, al mirar una ventana al toparse con una escalera. En esta parte exterior de los muros está la Plaza del Pueblo (llamada Pjaca) con el antiguo edificio del ayuntamiento y el palacio Karepic, pero también es aconsejable visitar la catedral y las decenas de casas solariegas de la zona. También se puede subir al monte Marjan, desde cuyo parque forestal se consigue una panorámica de la ciudad.

En las proximidades de Split encontramos las ruinas de la antigua ciudad de Salona y los restos de la antigua fortaleza medieval Klis, que protegió a la ciudad de las invasiones.

A unos 28 kilómetros al norte de Split, Trogir, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, ofrece un ejemplo más del embellecimiento conseguido a través de sucesivas aportaciones culturales.

Pero la visita a la región no está completa si no se aprovecha para tomar alguna de las embarcaciones que salen de Split hacia las islas cercanas. La más conocida de Croacia es Brac, la tercera más grande del Adriático, 400 kilómetros cuadrados de rica y variada vegetación y una sucesión de playas excelentes con agua transparente. Especialmente atractivo el denominado "cabo dorado", una playa con forma de cuerno que va variando con las mareas.

Más estrecha, pero también más larga, Hvar es un privilegiado lugar que se ha convertido en los últimos tiempos en isla de moda. Bosques de pino y campos de romero y lavanda llenan el aire de una fragancia que se superpone al olor del mar de sus playas de arena. El eclecticismo

Today, its ancient walls rub shoulders with the façades of hotels, cafes and restaurants. As the world's most complete remains of a Roman palace, Diocletian's Palace holds an outstanding place in Mediterranean, European and world heritage. On the exterior part of the walls stands the National Square, home of the Town Hall and Karepic Palace. There is also a beautiful city cathedral here together with dozens of ancestral homes. A trip up Mount Marjan with its lovely park provides a variety of magnificent panoramic views of the city.

Nearby, stand the ruins of the ancient city of Salona and medieval fortress of Klis, originally built as a small stronghold by the ancient Illyrian tribe Dalmatae, later to become a royal castle and seat of many Croatian kings.

Some 28 kilometres from Split stands Trogir, declared a World Heritage Site by the Unesco, offering a further example of the impact of the varied cultures that have settled here.

However, a visit here would not be complete without a trip to some of the nearby islands. The most famous of these is the Island of Brac, the third largest island on the Adriatic Sea. With a surface area of 400 square kilometres, it is full of rich and varied vegetation and a string of beaches with beautiful crystalline waters. The most famous of these beaches is the Zlatni Rat, often referred to as the Golden Cape or Golden Horn, where the shape and length of the landform varies with regard to the constant changes in tide, current, and wind.

The Island of Hvar, although narrower and longer, is also worth mentioning since it has become, over the past few years, one of the area's trendiest islands. Pine forests and fields of rosemary and lavender fill the air with a fragrance stronger than that of the sea and its sandy beaches. The eclecticism of the islanders can be seen in the mixture of Gothic and Renaissance style monuments embellishing its streets.


de los isleños se aprecia en la mezcla de estilos gótico y renacentista que se deja notar en los principales monumentos que encontramos en sus calles.

Visitar la isla de Solta puede darnos idea del buen gusto de Diocleciano, que eligió sus plácidas ensenadas para veranear aprovechando la discreción que ofrece su costa abrupta; Vis nos sumergirá en un hondo sosiego entre vegetación subtropical con profusión de palmeras; Drvenik es el lugar ideal para desconectar; escoger Bisevo nos permite conocer un fenómeno óptico fascinante en su Cueva Azul, cuando la luz solar entra por una gruta submarina y se descompone en haces de color que llena de destellos plateados y malva las paredes.

Un país de mil islas ofrece múltiples posibilidades, todas ellas compatibles con la buena mesa. En la gastronomía autóctona se recomienda probar el *prsut*, similar al jamón serrano, la *pasticada*, carne de buey cocida con espacias, y desde luego el pescado y marisco propio de sus costas. Para acompañar, los vinos ligeros de la zona, de gran tradición vitivinícola.

A visit to the Island of Solta will give visitors a good idea of the excellent taste of Diocletianus who chose its picturesque coves for his summer holidays taking advantage of the protection provided by the surrounding rocks; the Island of Vis, with its subtropical vegetation and numerous palm trees provides a relaxing atmosphere while the Island of Bisevo is home of the fascinating Bisevo Blue Cave where the sun's rays enter through the water and reflect off the limestone floor of the cave lighting up the water, illuminating the cave walls and creating an ethereal glowing blue grotto.

A country with a thousand islands offers multiple possibilities including a well-established local gastronomy with specialities that include Dalmatian "Prsut" - smoked ham dried in the "Bura" (north-eastern wind), best served with sheep-cheese, and "Janjetina Ispod Peke" - lamb prepared in the traditional way. It also provides a wide variety of delicious fresh fish and seafood dishes. Meanwhile, the excellent Dalmatian wines, known since ancient times, are produced from autochthonous varieties of grapes.


AIR NOSTRUM
VUELA A SPLIT DESDE EL 19
DE JULIO TRES VECES POR
SEMANA, LOS MIÉRCOLES,
JUEVES Y SÁBADOS.

IBERIA  **AIR NOSTRUM**

AS OF 19TH JULY, AIR
NOSTRUM WILL BE
PROVIDING WEDNESDAY,
THURSDAY AND SATURDAY
FLIGHTS TO SPLIT.



► Peristilo en el centro del palacio de Split.
A view of the magnificent peristyle located in the palace interior.
© Ante Verzotti. Oficina de Turismo de Croacia.

DIOCLETIAN PALACE, SOBER SPLENDOUR

The Palace of Diocletian stands in the heart of Split, a monument which has been declared a World Heritage Site. Its Roman style construction has been modified down through the centuries creating today's unique construction of great artistic and historic value.

With a more military than residential structure, one of its entrances directly faces the sea. Decorated with materials from different origins (Italian marble, Salona brick, white limestone from the quarries of Brac and Egyptian granite), the palace is very well conserved. Its impressive exterior includes a number of 15 meter high walls while its interior, where military austerity alternates with a variety of splendid imperial characteristics, houses a monumental colonnade providing access to the imperial living quarters.

DIOCLECIANO, ENTRE LA AUSTRERIDAD Y LA ESPLENDIDEZ

El corazón de Split es el Palacio de Diocleciano, monumento que ha sido declarado por la Unesco Patrimonio de la Humanidad. Su construcción romana ha sufrido variaciones, modificaciones y añadidos que le han marcado como un singular complejo de enorme valor artístico e histórico.

Con una estructura más militar que residencial, el palacio tiene una de sus entradas orientadas al propio mar. Decorado con aportaciones de diversos orígenes (mármol italiano, ladrillo de Salona, caliza blanca de las canteras de Brac y columnas de granito egipcio) el palacio, muy bien conservado, ofrece un exterior imponente con sus espléndidas murallas de más de 15 metros de alto y un interior donde la austeridad militar se alterna con detalles de esplendidez imperial, como el monumental columnado que da acceso a los apartamentos imperiales.



Liliana Fernández y Elsa Baquerizo

Felicidad contagiosa *Contagious happiness*

Llevar cinco años consecutivos siendo campeonas de España, en 2013 se proclamaron subcampeonas de Europa, un año antes consiguieron el noveno puesto en los Juegos Olímpicos de Londres —los primeros que disputaban—, haciendo vibrar las redes sociales y miles de hogares durante cada uno de los partidos que jugaron en suelo británico. Su objetivo es llegar a las fases finales en todos los campeonatos en los que participan si bien tienen los ojos puestos en las Olimpiadas que se celebrarán en Río de Janeiro (Brasil) en 2016. La crisis económica las ha dejado sin su patrocinador principal pero apoyándose en la legión de seguidores que tienen en las redes sociales han iniciado una campaña de *crowdfunding* mediante la cual los aficionados pueden financiar su temporada 2014 con pequeñas aportaciones económicas.

¿Cómo se conocieron y cómo comenzaron a jugar juntas?

L.F.: Nos conocimos en un Campeonato de España Juvenil en Laredo en 2006. Yo jugaba por Canarias y Elsa por Madrid. Por aquel entonces yo ya estaba en el CETD de Arona y a Elsa la acababan de ofrecer en ese torneo. Me pidieron que le contara a Elsa la experiencia de vivir allí, de los entrenamientos, y así empezó nuestra amistad.

¿A principios de 2014 la crisis se llevó a su patrocinador principal y para conseguir financiación han puesto en marcha una campaña de crowdfunding, www.patrocinalos.marca.com, ¿en qué consiste y cómo pueden apoyarlas nuestros lectores?

L.F.: Lo único que hay que hacer es registrarse en la web y hacer la aportación que cada uno estime oportuno, desde un euro hasta lo que desee.

E.B.: No son cantidades grandes pero si sumamos cada grano de arena a nosotras nos ayuda bastante. Así cada patrocinador puede sentir que nos apoya y ayuda en nuestra gira mundial.

¿Qué objetivos tienen a medio plazo?

E.B.: Estar en posición de cuartos de final y semifinales el máximo de veces posible, tanto en el World Tour como en el circuito europeo para que cuando llegemos a Río sepamos manejar bien la presión que conllevan esos partidos y así poder optar a medalla.

They have been Spanish champions five years on the run, in 2013 they were European runners up, on year previously they were ninth at the London Olympic Games —the first Olympics they have competed at—, making the social media buzz and thousands of homes during each of the matches they played on British soil. Their objective is to reach the final stages of all the championships they take part in, although their sight is fixed on the Olympics of Rio de Janeiro (Brazil) in 2016. The economic crisis has left them without their main sponsor, but with the support of a whole legion of followers in the social media, they have started a crowdfunding campaign through which their fans can finance their 2014 season with small contributions.

How did you meet and how did you start playing together?

L.F.: We met at a Spanish Youth Championship in Laredo in 2006. I was playing for the Canary Islands and Elsa for Madrid. I was in the Arona CETD (Arona Specialised Sports Club) at the time and Elsa had just been offered a place in that tournament. I was asked to tell Elsa about living and training there, and that was how our friendship started.

At the start of 2014 the crisis claimed your main sponsor as yet another of its victims and to raise funds you have started a crowdfunding campaign www.patrocinalos.marca.com. What does this consist of and how can our readers support you?

L.F.: All they need to do is register on the website and make the contribution they want, from one euro to whatever.

E.B.: They are not large amounts, but if add it all up, it's a great help for us. That way, all our sponsors can feel they are really supporting us and helping out on our world tour.

What are your mid-term objectives?

E.B.: Reaching quarter and semi finals as often as possible, both in the World Tour and on the European Circuit so when we reach Rio we will be able to cope better with the pressure of those matches and have options of medals.

How do you train the way you understand each other on the court?

L.F.: We don't. That something you either have or you don't



**LILIANA
FERNÁNDEZ STEINER**
4 de enero de 1988
Benidorm, Alicante.

Desde bien pequeña Lili sabía que lo que realmente le gustaba era el deporte. Practicaba atletismo, kárate, fútbol, ballet... pero fue al cumplir 13 años cuando aceptó una propuesta para entrar en el Club de Voleibol de Benidorm, allí conoció este deporte y le apasionó. A los 18 años le ofrecieron jugar a voley playa en Tenerife y no se lo pensó. Esa decisión cambiaría su vida. Actualmente compagina el circuito mundial de voley playa con sus estudios de Turismo, Publicidad y Relaciones Públicas.

Ever since she was a young girl Lili knew that what she really liked was sport. She did athletics, karate, football, ballet... but when she was 13 years old she accepted an offer to join the Benidorm Volleyball Club, which was where she got to know and loved this sport. At 18 she was offered the chance to play beach volleyball in Tenerife and she didn't think twice. That decision changed her life. She currently combines the world beach volleyball circuit with her Tourism, Publicity and Public Relations studies.



**ELSA
BAQUERIZO McMILLAN**
25 de junio de 1987
Madrid.

De niña quería ser astronauta, algo casi tan impensable como creer firmemente que competiría en una olimpiada y sería jugadora profesional de voley playa, deporte que inició por diversión participando en campeonatos veraniegos por España, hasta que le ofrecieron entrenar en un centro de alto rendimiento en Tenerife, en Arona. El deporte le ha inculcado valores como la disciplina, la responsabilidad, el luchar por los objetivos, aspectos fundamentales en los estudios que cursa de Pedagogía y Psicología.

When she was a child she wanted to be an astronaut, which was almost as outrageous as believing that she would be a professional beach volleyball player competing at the Olympic Games, as this was a hobby that she only played in summer championships in Spain, until she was offered the chance to train at the Tenerife High-performance Centre in Arona. Sport has taught her values such as discipline, responsibility, fighting to achieve your goals, which are fundamental aspects of her studies in Teaching and Psychology.

¿Cómo entrenan su entendimiento en la pista?

L.F.: No lo entrenamos. Eso está o no está (risas). Siempre hemos tenido muy buena química y somos muy buenas amigas. Creemos que eso hace que surja esa chispa y garrra en la pista que hace que podamos ganar a cualquiera.

Recientemente han estado entrenando en California con Kerri Walsh y April Ross, oro y plata respectivamente en los Juegos Olímpicos de Londres 2012, ¿qué ha supuesto entrenar con las mejores del mundo?

E.B.: Hemos mejorado mucho el ritmo de entrenamiento y de juego, así como al positividad. Es algo que ellas entrenan a diario. Es decir, ya se ha convertido en rutina para ellas. Nosotras tenemos que seguir trabajándolo para que se convierta en algo normal en nuestro día a día. Es una pareja muy fuerte a nivel mundial. De hecho han ganado el último Grand Slam de Moscú, donde a nosotras se nos escapó la medalla por muy poquito, quedamos cuartas. ¡Nos quedamos con las ganas de jugar contra ellas!

¿En qué competiciones les podremos ver en España próximamente?

L.F.: Hasta la final del Campeonato de España en Fuengirola a finales de agosto nada. Estamos a tope con el circuito mundial y el europeo y apenas estamos pisando España. Llevamos un mes fuera y aún nos quedan dos semanas más.

¿Qué afición fuera del voleibol tienen?

L.F.: A las dos nos gusta quedar con nuestras amigas, ir al cine, nada de viajar más (risas). Ambas estamos estudiando así que en invierno nos quita mucho tiempo también.

¿Cómo se entretienen en los torneos cuando no están compitiendo?

E.B.: Dependiendo del tiempo libre que tengamos simplemente leemos, vemos películas o estamos en grupo con nuestros compañeros y amigos españoles de vóley playa, hablando y contacto anécdotas. Si es un torneo en el que tenemos algún día libre tratamos de hacer algo de turismo para conocer un poco el lugar, no sólo la playa y el aeropuerto (risas).

¿Nos podrían contar alguna anécdota divertida en estos años que llevan juntas?

L.F.: Pues tengo que decir que Elsa es muy despistada con lo que a menudo se deja puertas abiertas, llaves puestas, se olvida de que abre los yogures y los vuelve a agitar, se olvida de las contrincantes (risas)... Nos ocurren muchas cosas de ese estilo.

E.B.: A Lili la siguieron una vez para hacerle un control anti-doping hasta el aeropuerto de Barajas antes de viajar a China. Empezó el control en el hotel, pero como no había forma de terminarlo en el hotel... pues tuvieron que acompañarla hasta el aeropuerto (risas).

¿Vuelan frecuentemente con AIR NOSTRUM, ¿qué aspectos destacarían de la compañía?

Solemos volar bastante con Iberia Regional AIR NOSTRUM para movernos dentro de España. Nos gusta mucho la compañía.



(laughs). We have always had good chemistry and we are great friends. We believe that is what makes everything come together on the court and being able to beat anyone.

You were training recently in California with Kerri Walsh and April Ross, gold and silver medal winners respectively at the London Olympic Games in 2012. What was it like training with the best in the world?

E.B.: We have improved our training and playing pace a lot, and being positive. That is something they work on every day. In other words, for them it has become a routine. We have to carry on working on that to make it something normal in our day-to-day. They are a strong couple at world level. In fact they won the last Grand Slam in Moscow, where we only just missed out on a medal, finishing fourth. We were really looking forward to playing against them!

What competitions will we be able to see you playing in next in Spain?

L.F.: None, at least not until the Spanish championship in Fuengirola at the end of August. We are concentrating on the world and European circuits at the moment, and hardly spend any time in Spain. We have been away from Spain for a month, and we've still got two weeks left.

What other hobbies apart from volleyball do you have?

L.F.: We both like spending time with our friends, going to the cinema, not travelling (laughs). Both of us are studying, and that takes up most of our time in Winter.

How do you spend you time at the tournaments when you are not actually competing?

E.B.: Depending on how much free time we have, we just read, watch films or spend the time with our beach volleyball colleagues and friends from Spain, chatting and telling stories. If we are in a tournament and we have a free day, we like to go sightseeing to get to know the place, not only the beach and the airport (laughs).

Could you tell us any funny stories about the years you have been together?

L.F.: Well, I have to say that Elsa is very absentminded and she often leaves doors open, with the keys in, she forgets she has opened the yoghurt pot and then shakes it, she forgets about her rivals (laughs)... A lot of things like that.

E.B.: Lili was once followed by anti-doping crews to Barajas airport before travelling to China. The control started in the hotel, but because it was not possible to finish it in the hotel... they had to go with her to the airport (laughs).

You often fly with AIR NOSTRUM. What aspects about the company would you highlight?

We fly a lot with Iberia Regional AIR NOSTRUM when travelling in Spain. For international flights we sometimes travel with Air Nostrum because they are also in the OneWorld Alliance and that is interesting for us. We like the company a lot.





Ahora también navega

Metropolis con iPad mini de serie



PEUGEOT
METROPOLIS

400 cm³ - 37,2 cv

Con carnet de coche



PEUGEOT METROPOLIS

Tecnología, innovación y dinamismo en el METROPOLIS: Incorpora la nueva motorización 400 LFE de baja fricción que desarrolla 37 cv con un par motor de 38 Nm. Cuenta con un moderno cuadro de mandos digital, toma de 12V, discos de freno, retrovisores esféricos, LEDS delante / detrás. Además de su seguridad, marca la diferencia en materia de confort: equipado con un parabrisas regulable de 45 cm de altura, protege eficazmente del aire y la intemperie. También ofrece una excepcional capacidad de carga ya que su amplio maletero permite alojar dos cascos. Su precio: 8.490 euros. **Ahora de serie con un iPad mini Wi-Fi 16GB.**

METROPOLIS. EL MAXISCOOTER MÁS PODEROSO PARA CONECTAR CON LA VIDA.
iPad es una marca comercial de Apple, Inc., registrada en EE.UU y en otros países.

* Oferta válida para vehículos pedidos y matriculados entre el 2 de junio y el 30 de septiembre 2014



Escanea
este código BIDI
y disfruta de la
experiencia.



Viaje a la riojana

Ruta guiada por
recomendaciones populares

Travelling a la 'Riojana'

Tourist route based
on local preferences

La Rioja es uno de esos destinos en los que los viajeros encuentran el verdadero placer de viajar. Es una región pequeña, cercana; pero desconocida para muchos, más allá de su excelente vino. En La Rioja podemos disfrutar del placer de viajar como se hacía cuando no teníamos internet, móviles y tabletas, preguntando a los riojanos sus lugares favoritos. De recomendación en recomendación se puede vivir un viaje sorprendente, siempre diferente y, sobre todo, muy auténtico.

La Rioja is one of those destinations that promises to show travellers the true pleasure of travelling. It is a small, friendly region, not very well known apart from its excellent wine. So, why not travel back to a time when the Internet, mobile telephone and tablet did not exist and enjoy the preferences of some La Rioja's locals. Travel a tourist route with a difference, ever-changing, surprising but, most of all, authentic.

Traducción / Translation: Jane Singleton.

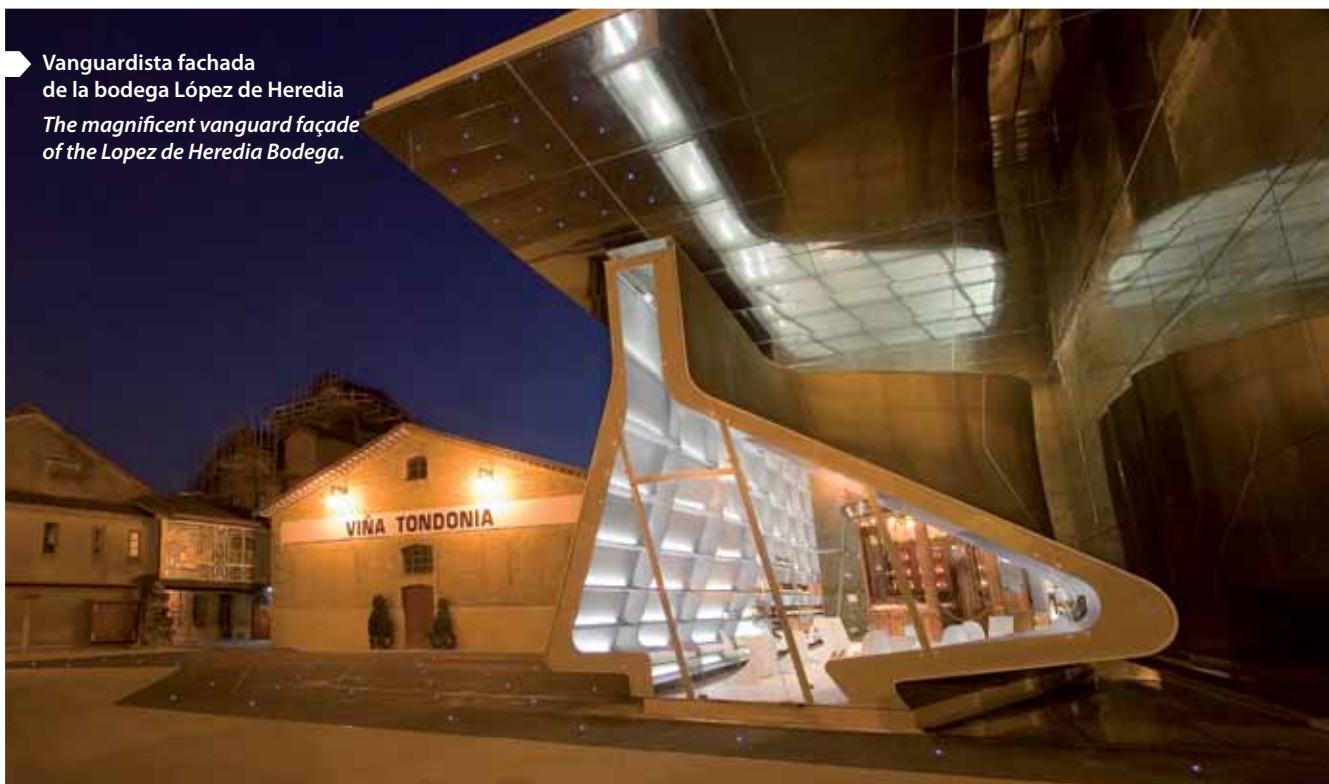


¿DÓNDE ESTÁ LA RIOJA? ◀
WHERE IS LA RIOJA?



Monasterio de Suso, ◀
cuna del castellano y
Patrimonio de la Humanidad.
*The Suso Monastery, a World
Heritage Site and cradle of the
Castilian language.*

Vanguardista fachada de la bodega López de Heredia
The magnificent vanguard façade of the Lopez de Heredia Bodega.



La primera recomendación que recibirá será sin duda la Calle Laurel en Logroño. Es el lugar ideal para comenzar la cadena de recomendaciones. Elija un bar, pruebe la especialidad de la casa y un vino de Rioja y pregunte. Sirve el camarero o cualquiera de sus vecinos de barra. Puede pedir que le recomienden otro establecimiento u otro pincho (en esta calle hay un bar en cada puerta y una especialidad en cada bar) También puede pedir que le recomienden una bodega para visitar.

En La Rioja hay más de 500 bodegas así que es difícil elegir. Pregunte a los riojanos por sus favoritas, ellos le guiarán quizá a una de las zonas donde hay mayor concentración: Haro y su barrio de la Estación. En torno al ferrocarril, a finales del siglo XIX se crearon algunas de las más famosas bodegas de Rioja con sus vinos ya míticos: Viña Tondonia (López de Heredia), La Rioja Alta, Bodegas Bilbainas, CVNE... A esas se sumaron otros grandes nombres más recientemente: Muga, Roda, Ramón Bilbao, Martínez Lacuesta...

Seguramente algún riojano le recomienda ver el Museo Vivanco de la cultura del vino, en Briones, ya que es sin ninguna duda el mejor museo del vino del mundo, con varios premios que lo acreditan y una espectacular colección. En este museo podrá aprender sobre vino y admirar una valiosa colección de arte y arqueología relacionada con la uva y el vino que va desde los antiguos egipcios hasta los modernos Picassos. Allí mismo puede disfrutar de una comida con vistas a las viñas o pedir otra recomendación, esta vez gastronómica.

Deje que los riojanos le orienten en la variada oferta gastronómica. Ellos le contarán cuál es su restaurante favorito, ese que está en un pequeño pueblo pero que pone como nadie las patatas a la riojana o las chuletillas al sarmiento. También le recomendarán, sin duda, probar las verduras de la huerta calagurritana. En la ciudad

One of the first recommendations you will get will, without a doubt, be to take a stroll down Laurel Street, located in the small city of Logroño, the perfect place to start a tour. Choose a bar and order the house speciality accompanied by a glass of Rioja wine. Then ask the waiter or one of the locals about another bar or the names of other local dishes (Laurel Street is home of a string of bars with a whole range of delicious snacks). You might also like to ask which bodega is worth a visit.

La Rioja has over 500 bodegas, making it very difficult to choose. Ask the locals which is their favourite; they will guide you to the area with the largest number of bodegas. For example, the town of Haro and the Station District, close to the railway station and around which some of La Rioja's most famous bodegas were built during the 19th century, is home of many mythical names such as Viña Tondonia (Lopez de Heredia), La Rioja Alta, Bodegas Bilbainas, CVNE etc. as well as lesser known names such as Muga, Roda, Ramon Bilbao, Martinez and Lacuesta.

We are sure most locals you ask will immediately recommend a visit to the Vivanco Wine Museum in the town of Briones, considered one of the best wine museums in the world thanks to its impressive collections and numerous awards. Here, you will learn everything there is to know about wine. You will also be able to enjoy the museum's valuable collection of art and archaeological exhibits related to winemaking with works dating back from the ancient Egyptians to Picasso. You might like to order a delicious meal in its beautiful restaurant where you will find magnificent views of the surrounding vineyards. Before leaving, remember to ask for further suggestions, this time gastronomic ones.

Let the locals inform you about La Rioja's wide and varied gastronomic offer. They will most likely start telling you about their favourite restaurant, the one they found in a





El típico plato de patatas con chorizo.
A typical dish of potatoes and chorizo (red spicy sausage).



Pinchos de champiñones con gambas.
A delicious mushroom and prawn snack.



Calle Portales, en el casco viejo de Logroño.
Portales Street located in the Old Quarter of Logroño.

de herencia romana de Calahorra tratan las verduras con maestría. Si tiene la suerte de coincidir con sus Jornadas de la Verdura probará platos y pinchos exquisitos en cada rincón. Si se acerca a la capital de La Rioja Baja en otra época también disfrutará de las verduras y hortalizas de temporada. El campo riojano es rico y siempre hay algo delicioso que llevarse a la mesa: espárragos frescos, alcachofas, tomates de huerta, borraja, cardo, coliflor, champiñones y setas... Deje que los camareros le aconsejen sobre las verduras más frescas del momento. No se arrepentirá.

Si pregunta por zonas naturales, una de las que le recomendarán será el espectacular cañón del río Leza, en el Camero Viejo. Una estrecha carretera serpentea cañón arriba entre ganado y pequeños pueblos mientras los buitres leonados sobrevuelan sus cabezas. Un espectáculo natural, reserva protegida especial de aves y otros animales. No es raro ver al atardecer en la zona más alta cómo los ciervos se acercan a beber al río. Desde allí otra

small village and where you will find the best 'patatas a la riojana' (Potatoes a la Riojana) or 'chuletillas al sarmiento' (small chops cooked on vine shoots). They will also mention, we are sure, that you should try the vegetables from the 'huerta calagurritana' (Calagurritana Vegetable Garden). In the ancient Roman town of Calahorra, vegetables are famous for being prepared with great skill. The annual Vegetable Festival offers its visitors a wide variety of exquisite dishes. You will also find all kinds of seasonal vegetables. La Rioja is famous, amongst other things, for its asparagus, artichokes, tomatoes, borage, cardoon, cauliflower, mushrooms and wild mushrooms. Let your waiter recommend the vegetables in season. You will not regret it.

If you ask for nature areas worth visiting, one of the most famous ones mentioned will be the spectacular River Leza Canyon in Camero Viejo. A narrow road winds its way up the canyon where you will see herds of animals and small villages while Griffon vultures hover above. You might



► Museo de la cultura del vino Vivanco, en Briones.
The spectacular Vivanco Wine Museum in Briones.

◀ Variedades de verduras listas para comer.
A variety of vegetables ready to eat.



► Fábrica de mantas de Ezcaray.
The famous Ezcaray blanket factory.



recomendación: el parque natural de Sierra Cebollera con sus cascadas de Puente Ra y su tradición ganadera. Allí podrá probar estupendos embutidos y quesos cameranos.

Vuelva a pedir recomendación en esta zona y le dirán que si no ha realizado usted ninguna actividad deportiva tiene muchas opciones. Desde el propio Club Náutico del Rasillo hasta los viñedos existen numerosas empresas en La Rioja con las que vivir una aventura única y una experiencia inolvidable en piragua, a caballo, en bici, con raquetas de nieve, a pie o incluso volando en globo sobre los viñedos mientras disfruta de una copa de vino riojano.

Pero aún le quedarán muchas recomendaciones por atender: visitar Ezcaray o Daroca de Rioja para disfrutar de la mejor cocina con estrellas Michelin o simplemente vivir de cerca el paisaje y la vida de los pueblos riojanos. En Logroño también le recomendarán algunos lugares en los que hacer compras únicas que sólo pueden encontrarse en La Rioja, como el botero de la calle Sagasta, donde podrá ver cómo se fabrican, a la manera tradicional, las botas de vino e incluso llevarse una personalizada de recuerdo. Podrá comprar también cosméticos hechos con vino y otras artesanías y productos típicos de esta tierra.

Dos últimas recomendaciones para terminar este viaje. La primera es que usted también recomiende sus lugares favoritos de La Rioja a sus amigos y en sus redes sociales. Y nuestra última recomendación es que vuelva y siga preguntando. Eso le llevará a descubrir nuevos lugares y a que su viaje sea siempre diferente y auténtico.

even be lucky enough to spot some deer drinking from the river at sunset. The Sierra Cebollera Natural Park with its waterfalls at Puente Ra and traditional stockbreeding activities will also be mentioned along with its excellent local dried sausage and Camerano cheese.

If you continue asking the locals, you will probably be told that there are all kinds of sporting activities on offer here. From the Rasillo Yacht Club to the vast vineyards, local companies offer visitors a unique adventure and unforgettable experience canoeing, horse riding, mountain biking, snow rackets, hiking or a balloon trip with a glass of Rioja wine included.

Other recommendations will include a visit to Ezcaray or Daroca de Rioja where you will be able to enjoy Michelin star restaurants, magnificent landscapes and the everyday life of small local towns and villages. Meanwhile, in Logroño, you will find some of the area's best shopping areas and handicrafts including the 'botero' (man who makes wineskins) located on Sagasta Street where you will see with your own eyes how Spain's traditional wineskins are made and even have one personalised to take home with you. It is also famous for its wine cosmetic products and other typical local products.

Finally, we would like to make our own recommendations. Firstly, that you mention your favourite places in La Rioja to a friend or on a social website and, secondly, that you come back to La Rioja and carry on asking the locals for their advice. This will make any return trip as authentic and exciting as the first one.



Dos jóvenes visitantes examinan huellas fósiles de dinosaurios en El Barranco Perdido.

Two young visitors examine the fossilised footprints of a dinosaur during a trip to the Barranco Perdido (Lost Canyon).

UN VIAJE EN EL TIEMPO

Entre los rincones curiosos, es muy recomendable acercarse al Valle del Cidacos y el Alhama. Esta parte de La Rioja, rica en aguas termales y balnearios, es lugar muy conveniente para un pequeño descanso, pero también esconde un tesoro paleontológico. En esta zona se encuentran algunos de los mayores y más importantes yacimientos de huellas de dinosaurios del mundo. El visitante podrá descubrir estas huellas a pie de campo, visitando los diferentes yacimientos excavados en la roca, o puede aprender divirtiéndose en El Barranco Perdido, en Enciso, el parque de paleoaventura donde se convertirá en un explorador por un día. Allí dispondrá de equipamientos tecnológicos para que los más pequeños estudien los dinosaurios, cuerdas, tirolinas y puentes para probar sus habilidades aventureras para llegar a deslizarse por el cuello de un gran braquiosaurio y disfrutar después de las piscinas en la playa cretácica. Diversión paratoda la familia en un viaje en el tiempo.

TRAVELLING THROUGH TIME

Amongst some of La Rioja's most interesting ancient sights are the Cidaco Valley and Alhama. This part of the province is rich in thermal waters and spas, ideal for a relaxing break, as well as being home of a variety of paleontological treasures that include some of the largest and most important dinosaur footprint sites in the world. You can visit the footprints by making your way to the different rock sites or, if you prefer, have a great day out with the family at the 'Barranco Perdido' in Enciso, a Paleoadventure park where you can become an explorer for a day. Younger members of the family will also find all kinds of enjoyable activities that include audio/visual material, ropes, zip-wires and wooden bridges. They can slide down the neck of a huge Brachiosaurus as well as enjoy a swim in one of the swimming pools on the Cretaceous beach. Fun for the whole family.

MALLORCA MAJORCA

Palau de l'Almudaina Museo del Patrimonio Nacional

Palau de l'Almudaina
National Heritage Museum

El castillo real de la Almudaina se yergue en el punto de la ciudad de Mallorca donde constan asentamientos de la época romana y que ha sido la sede del poder en la isla posiblemente desde entonces.

The Almudaina Royal Castle stands on the site in the city of Mallorca where there are records of settlements dating back to the Roman Era and which has possibly been the headquarters of power on the island since then.



**EL MUSEO SE ENCUENTRA
AL LADO DE LA CATEDRAL E
INCLUYE TAPICERÍAS, CUADROS
Y SALONES.**

**THE MUSEUM IS FOUND TO THE
SIDE OF THE CATHEDRAL AND
INCLUDES TAPESTRIES, PICTURES
AND HALLS.**



El castillo fue levantado a principios del siglo XIV entre 1305 y 1314 para Jaime II y floreció como sede de la corte de los reyes de Mallorca en la primera mitad de aquella centuria. Restos de la alcazaba árabe, sobre la que hay referencias de los siglos XII y XIII, pueden rastrearse aún en la forma del castillo actual.

Sede de la Audiencia desde Felipe II, residencia del virrey y del capitán general, y centro administrativo del Real Patrimonio en la isla, la Almudaina ha sido la residencia oficial de S.M. el Rey D. Juan Carlos I durante sus visitas a Mallorca.

En el conjunto destaca la Capilla Real de Santa Ana, el Gran Salón o Tinell, dividido en dos niveles desde el siglo XVI para acomodar la audiencia, y el Palau del Rei. Fue objeto de importantes reformas por el arquitecto Bennazar a principios del siglo XX y de restauraciones en las décadas de 1960, 70 y 80.

La entrada principal del palacio de l'Almudaina te lleva al Pati del Rei o d'Honor, donde se encuentra la Capilla de Santa Ana, de principios del siglo XIV y atribuida a Ponç Descoll. El portal de la capilla gótica es de tradición arcaizante románica, con arquivoltas de medio punto sobre capiteles esculpidos con escenas de animales fabulosos. Del oratorio del palacio destaca la Capilla de Santa Praxedis.

**EL PALACIO TIENE UN TINTE ROMÁNTICO
EMBRIAGADOR QUE EVOCA TIEMPOS PASADOS.**

**LOS MIÉRCOLES LA VISITA ES GRATIS PARA LOS
CIUDADANOS DE LA UNIÓN EUROPEA.**

**LOS VISITANTES DE MALLORCA PUEDEN VER EL
CAMBIO DE LA GUARDIA DE HONOR EL ÚLTIMO
SÁBADO DE CADA MES.**

The castle was built in the early 14th Century, between 1305 and 1324 for James II and prospered as the Court of the Kings of Mallorca in the first half of that century. Remains of the Arab fortress can still be found in the castle today, with references dating back to the 12th and 13th Centuries.

Headquarters of the High Court since Phillip II, residence of the viceroy and the captain general and Administration Centre of Royal Heritage on the Island, La Almudaina has been the official residence of His Majesty King Juan Carlos I on his visits to Mallorca.

The Royal St. Anna Chapel, the Great Hall or Tinell, divided into two levels since the 16th Century to cater for the High Court, and the Palau del Rei (King's Palace) are particularly noteworthy features of this site. It was subjected to major renovations by the architect Bennazar in the early 20th Century and restoration work in the 1960's, 70's and 80's.

The main entrance to the Almudaina Palace leads to the Pati del Rei or d'Honor (King's Patio or Patio of Honour), where the St. Anna Chapel is located, dating back to the 14th Century and attributed to Ponç Descoll. The entrance porch to the Gothic Chapel is built in the archaic Romanesque style, with rounded archivolt over sculptured pillars and masonry depicting scenes of fabled animals. In the palace oratory the Santa Praxedis side chapel is particularly noteworthy.

**THE PALACE HAS AN INEBRIANT ROMANTIC
AIR TO IT, EVOKING BYGONE TIMES.**

**ON WEDNESDAYS ADMISSION IS FREE FOR
EUROPEAN UNION CITIZENS.**

**PEOPLE VISITING MALLORCA CAN SEE THE
CHANGING OF THE GUARD OF HONOUR ON THE
LAST SATURDAY OF EACH MONTH.**

ESTE VERANO, ¡CÓMETE VITORIA-GASTEIZ!

Vitoria-Gasteiz ostenta este año el título de Capital Española de la Gastronomía gracias a su excepcional catálogo de bares y restaurantes de calidad y su exquisita oferta de producto autóctono. 2014 es la ocasión perfecta para conocer esta ciudad: capital del País Vasco, una ciudad que fue elegida como la más verde de Europa en 2012, con un patrimonio medieval sorprendente y una agenda de eventos en los que la gastronomía cobra este año un protagonismo especial. Ahí va un "aperitivo" de lo que puedes encontrar este verano en Vitoria-Gasteiz.

EAT VITORIA- GASTEIZ THIS SUMMER!

Vitoria-Gasteiz has been named Spanish Gastronomy Capital this year thanks to its exceptional variety of top quality bars and restaurants and its exquisite choice of regionally produced food. 2014 is the perfect occasion to get to know this city: the capital of the Basque Country, a city that was named "Green City of Europe 2012" with surprising medieval heritage and an agenda of events where this year gastronomy plays a leading role. Here is an appetiser about what we are able to find in Vitoria-Gasteiz this summer.

JULIO / JULY

SEMANA GRANDE DEL PINTXO. 26 junio - 6 julio.

Cerca de 50 locales de la ciudad, preparan creaciones especiales y compiten entre sí por conseguir el premio del "Mejor Pintxo 2014". Una excusa perfecta para recorrer los establecimientos de la ciudad degustando la mejor cocina en miniatura vasca.

RUTA DEL TXAKOLÍ DE ÁLAVA. 5 -13 de julio.

Una gran ocasión para descubrir esta especialidad de vino blanco vasco y en especial, el producido en Álava. Un itinerario en el que se podrá disfrutar de una deliciosa degustación de pintxos y Txakolí de Álava.

38 FESTIVAL DE JAZZ DE VITORIA-GASTEIZ. 14-19 de julio.

Un evento de calidad inigualable, destino obligado de todos los amantes del jazz. Este año destacan actuaciones como las de Buenavista Social Club, Chucho Valdés, Paul Anka, Noa, Dr. Jhon...

TRIATLÓN DE VITORIA-GASTEIZ. 13 de julio.

1.800 atletas internacionales en una prueba deportiva que discurre, en gran parte, por el centro urbano. Una oportunidad para conocer, no sólo la ciudad, sino un entorno natural magnífico, ideal para disfrutar durante la época estival.

DÍA DE SANTIAGO. 25 de julio.

Un día festivo muy pintoresco y especial. La visita al mercado de ajos marca el inicio de la jornada y las cuadrillas de blusas y neskas realizan el primero paseillo a los toros del año. El programa festivo se completa con la feria agrícola y ganadera, festejos taurinos, deporte rural y música.

WEEK OF THE PINTXO. June 26th – July 6th.

Nearly 50 establishments around the city are preparing their special creations and are competing with each other for the "2014 Best Pintxo" award. This is the perfect excuse for crawling the establishments in the city and tasting the best of miniature Basque cuisine.

ALAVA TXAKOLI ROUTE. July 5th – 13th.

A great occasion to discover this Basque white wine speciality, and particularly that produced in Alava. A route where you will be able to enjoy Pintxo and Alava Txakoli tasting sessions.

38th VITORIA-GASTEIZ JAZZ FESTIVAL. July 14th – 19th.

An event of unbeatable quality, and a must for all jazz lovers. This year the event will star musicians such as Buenavista Social Club, Chucho Valdes, Paul Anka, Noa, Dr. John...

VITORIA-GASTEIZ TRIATHLON. July 13th.

1,800 international athletes in a sporting event that mostly takes place around the city centre. An opportunity to get to know not only the city, but also a magnificent natural environment, ideal to enjoy the summer season.

SANTIAGO'S DAY. July 25th.

A very special, picturesque festive day. The visit to the garlic market kicks off the day and the bands with blouses and neskas run the first bulls of the year. The festive programme is completed with the agriculture and livestock fair, bullfighting celebrations, rural sport and music.



AGOSTO / AUGUST

RÉCORD GUINNESS. 2 de agosto.

Vitoria-Gasteiz, como Capital Española de la Gastronomía 2014, afrontará el reto de crear "la tortilla de patata más grande del mundo", un evento espectacular y con un gran carácter popular que será la antesala perfecta para las Fiestas de La Blanca.

FIESTAS DE LA BLANCA. 4-9 de agosto.

Disfruta del mejor ambiente, los mejores conciertos y espectáculos.

Imprescindible: Bajada de Celedón, 4 de agosto, 6 de la tarde, cerca de 80.000 personas celebran el inicio de las fiestas en un acto lleno de emoción y diversión. Incomparable.

GUINNESS RECORD. August 2nd.

Vitoria-Gasteiz, Spanish Gastronomy Capital 2014 takes on the challenge of making the "biggest Spanish omelette in the world", a spectacular event that is highly popular and which will serve as the perfect introduction to the "La Blanca" fiestas.

LA BLANCA FIESTAS. August 4th – 9th.

Enjoy the best environment, the best concerts and shows. Don't miss: Bajada de Celedón (the Descent of Celedon). August 4th, 18:00 hours, where nearly 80,000 people celebrate the start of the festivities at an event full of emotion and fun. Incomparable.

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

FESTIVAL DE TELEVISIÓN DE VITORIA-GASTEIZ.

1-6 de septiembre.

Las principales cadenas de televisión y sus caras más famosas se dan cita en este evento para presentar las novedades de su parrilla.

MAGIALDIA. Festival Internacional de Magia. Todos los años, algunos de los magos más prestigiosos del mundo recalcan en la ciudad para deleitar al público con sus grandiosos espectáculos. Segunda quincena de septiembre.

MERCADO MEDIEVAL. 26, 27 y 28 de septiembre.

El casco medieval de Vitoria-Gasteiz se transforma en un gran mercado compuesto por más de 200 puestos. El mercado se anima con farsas, representaciones, teatros, malabares, títeres, música en directo y espectáculos de fuego y cetrería.

FERIA NACIONAL DEL QUESO. El punto de encuentro para los amantes de este producto: exposición, degustación y otras actividades.

VITORIA-GASTEIZ TELEVISION FESTIVAL. September 1st – 6th. The main television channels and most famous personalities meet at this event, to present the novelties of their shows.

MAGIALDIA. International Magic Festival. Every year some of the most prestigious magicians from around the world meet up in the city to delight the public with their amazing shows. Second fortnight of September.

MEDIEVAL MARKET. September 26th, 27th and 28th. The Medieval City Centre of Vitoria-Gasteiz is converted in a huge market with over 200 stalls. The market is animated with shows, performances, plays, jugglers, puppets, live music, fire displays and falconry.

NATIONAL CHEESE FAIR. The city becomes the meeting point for cheese lovers: displays, tasting and other activities.



Citroën C4 Cactus

Un toque de originalidad

An original touch

Texto / Text: Manuel Muñoz.

Con el Cactus la marca francesa plantea las bases de una nueva forma de entender el automóvil dando importancia a los valores que más ponderan los clientes: el diseño, el confort y disponer de una tecnología útil en un vehículo económico y ecológico.

Con 4,16 metros de longitud se sitúa en un tamaño entre los utilitarios y los vehículos compactos, más concretamente dentro de la propia gama Citroën, a medio camino entre un C3 y un C4. Bajo una configuración de cinco puertas, destacan las formas redondeadas de su carrocería, sus originales unidades de luz y los innovadores *airbump*: una serie de piezas de diseño integradas en los flancos y los paragolpes que, disponibles en diferentes colores, permiten personalizar la imagen exterior del Cactus. Un toque de originalidad que se mantiene en su luminoso habitáculo, también provisto de ingeniosas ideas; entre ellas una interfaz de conducción cien por cien digital que ofrece un puesto de conducción amplio y conectado, con los mandos agrupados alrededor de una pantalla táctil de siete pulgadas de serie, o su exclusivo airbag para el pasajero que se despliega desde el techo.

La gama inicial del C4 Cactus cuenta con cuatro alternativas: dos diésel e-HDI de 92 CV y 1.6 BlueHDI de 100 CV, y una de gasolina de 1.2 litros perteneciente a la nueva generación de tres cilindros. Ésta última, ofrece 82 CV y está disponible en dos versiones denominadas VTI y e-VTI. Los propulsores e-HDI y e-VTI, pueden equipar el cambio automático pilotado ETG.

Almost as if were a pure styling exercise, Citroën presents one of their most daring productions, the C4 Cactus. Owing to its design, size and technological features, it is positioned as a true rarity, because of the difficulty in finding other models to compare it with.

With the Cactus, the French brand establishes the baseline in a new way of understanding cars, conferring importance to values that are most important to clients: design, comfort and useful technology in an economic and ecological vehicle. Measuring 4.16 metres in length, it comes between utility cars and compact vehicles, more specifically within Citroën's own product range, halfway between a C3 and a C4. With its five doors, the rounded shapes on the bodywork stand out, its original daylights and innovative Airbumps: a number of designer pieces fitted to its flanks and bumpers, available in different colours, meaning the outer look of the Cactus can be personalised. A touch of originality that is also apparent in the luminous interior, also featuring some ingenious ideas; including a one-hundred percent digital driver interface to afford ample, connected driving position, with control clusters around a seven inch touch screen as standard, or an exclusive airbag for the passenger that opens from the roof.

The initial C4 Cactus range is available in four engine alternatives: two e-HDI diesel versions producing 92 hp and the 1.6 BlueHDI pushing out 100 hp, and a 1.2 litre petrol version belonging to the new three cylinder generation. The latter produces 82 hp and is available in two versions called VTI and e-VTI. The e-HDI and e-VTI power units can be fitted with RTG-driven automatic gearboxes.



FICHA TÉCNICA

CITROËN C4 CACTUS BLUEHDI 100

MOTOR	Diésel. 4 cilindros.
CILINDRADA	1.560 c.c.
POTENCIA	100 CV/3.500 rpm.
PAR MÁXIMO	254 Nm/1.750-1.750 rpm.
VELOCIDAD MÁXIMA	184 km/h.
ACELERACIÓN 0-100 Km/h.	10,7 segundos.
CONSUMO MEDIO	3,4 litros.
EMISIONES CO ₂	87 gr/km.
DIMENSIONES (largo/ancho/alto)	4,16/1,73/1,48 metros.
MALETERO	358 litros.
PESO	1.145 kg.
PRECIO	16.950 euros.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

CITROËN C4 CACTUS BLUEHDI 100

ENGINE	Diesel. 4 cylinders.
CUBIC CAPACITY	1,560 c.c.
HORSEPOWER	100 CV/3.500 rpm.
MAXIMUM TORQUE	254 Nm/1.750-1.750 rpm.
TOP SPEED	184 km/h.
ACCELERATION	10,7 seconds.
AVERAGE CONSUMPTION	3,4 litres.
CO ₂ EMISSIONS	87 gr/km.
DIMENSIONS (length/width/height)	4,62/1,86/1,67 metres.
TRUNK CAPACITY	358 litres.
WEIGHT	1.145 kg.
PRICE	16.950 euros.





Peugeot PureTech

Potencia eficiente

Bajo la denominación PureTech, Peugeot presenta su nueva generación de motores de gasolina de tres cilindros. Una apuesta marcada por la eficiencia y el ahorro de combustible, lo que no deja de lado un más que destacable nivel de prestaciones y comportamiento dinámico.

Los bloques PureTech se caracterizan por ser más compactos al reducir el número de elementos mecánicos. Esto conlleva un menor desgaste, menor número de incidencias, una disminución del consumo del 25 por ciento respecto a los de cuatro cilindros y una mayor facilidad de mantenimiento. Asimismo, las versiones equipadas con turbocompresores ya cumplen con la exigente normativa anti contaminación Euro6 y mejoran todavía más los datos de consumos y emisiones al reducir un 18 por ciento en comparación con sus equivalentes atmosféricos. Además, todos ellos son compatibles con el sistema *Stop & Start*.

En la actualidad, la gama PureTech consta de cuatro opciones, con cilindradas de 1.0 y 1.2 litros, y potencias desde los 68 y hasta los 130 CV. Una serie de plantas motrices disponibles en las series 208, 2008, 308 y 308 SW. Precisamente han sido estos últimos en recibir la más reciente incorporación a este catálogo. Se trata del 1.2 PureTech 130 S&S, el máximo exponente de la gama.

Esta versión turboalimentada 130 S&S permite al nuevo Peugeot 308 ofrecer unos más que ajustados valores en términos de emisiones nocivas y consumo, a la vez que presenta unas brillantes prestaciones. Datos como un consumo medio de 4,7 litros a los 100 kilómetros y 109 gramos por kilómetro de CO₂, son una clara muestra de ello. A su vez, el motor entrega el 95 por ciento del par motor máximo (230 Nm) desde las 1.500 revoluciones por minuto y solo necesita 12,8 segundos para pasar de 80 a 120 km/h en quinta velocidad.

Efficient power

Under the name of PureTech, Peugeot presents its new generation of three-cylinder petrol engines. This notable commitment to efficiency and fuel saving does not leave a more than outstanding level of performance and dynamic handling to one side.

The PureTech engine blocks are characterised by being more compact and reducing the number of mechanical components. This means less wear, less incidents, a twenty-five consumption reduction compared to four-cylinder engines and ease of maintenance. Likewise, the turbocharged versions already meet the demanding anti-pollution standards defined in Euro6, and better improve consumption and emissions figures reducing emissions by 18 percent compared to equivalent normal aspirated versions. Furthermore, all of them are compatible with the *Stop & Start* system.

There are four engine options currently available in the PureTech range, with 1.0 and 1.2 litre capacity, and power ranging from 68 hp to 130 hp, which are available in the 208, 2008, 308 and 308 SW series. The latter is the model for which the brand's new launch is available. This is the 1.2 PureTech 130 S&S, the most powerful in the range.

This turbocharged 130 S&S engine permits the new Peugeot 308 provides some very interesting figures in terms of emissions and consumption, whilst performing brilliantly. Figures such as average consumption of 4.7 litres per 100 km and 109 grams per kilometre of CO₂, are clear proof of this. In turn the motor delivers 95 percent of maximum engine torque (230 Nm) from 1,500 revolutions per minute, and only needs 12.8 seconds to accelerate from 80 to 120 km/h in fifth gear.





POLICLINICA GIPUZKOA



www.policlinicagipuzkoa.com

**POLICLÍNICA GIPUZKOA,
REFERENTE DE LA SANIDAD
PRIVADA EN EUROPA**



Visite San Sebastián, su salud y la de los suyos bien merecen una consulta.

UNIDAD DE CHEQUEOS GENERALES

En pocas horas - Confort - Pruebas con sedación

UNIDAD DE CARDIOLOGÍA INTEGRAL

Cardiología - Hemodinámica - Cirugía Cardiovascular - Electrofisiología - Rehabilitación Cardíaca

UNIDAD DE LA MUJER

Reproducción Asistida - Diagnóstico prenatal - Técnica Array

UNIDAD DE UROLOGÍA INTEGRAL

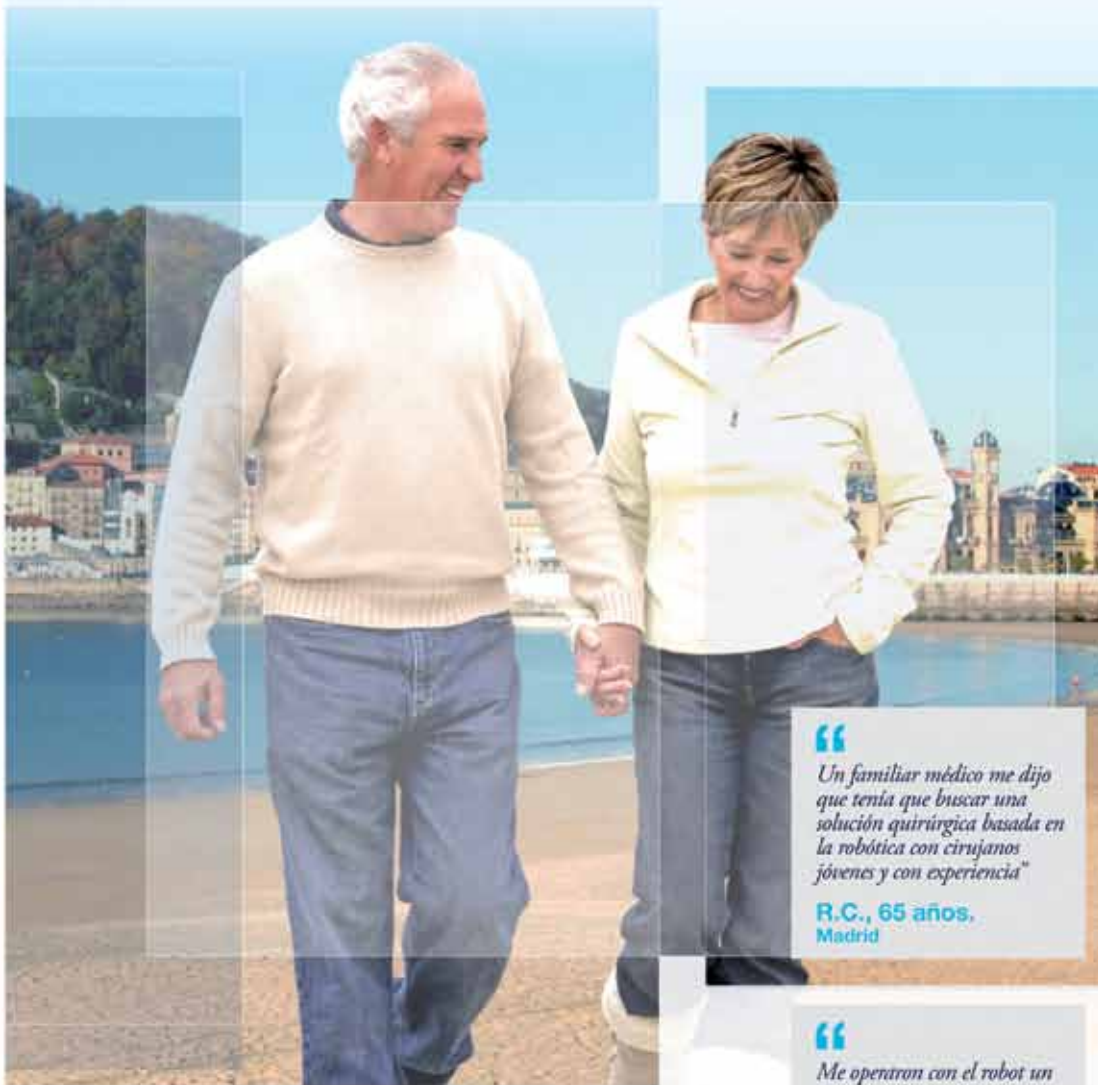
Cirugía robótica Da Vinci para cáncer de próstata - Láser Verde para hiperplasia benigna - Cirugía de la incontinencia urinaria masculina y femenina

Pº Miramón 174,
20.014 San Sebastián
943 00 28 00



CONOZCA LAS VENTAJAS DE LA CIRUGÍA ROBÓTICA DA VINCI

Afrontando el *cáncer de próstata*



“

Un familiar médico me dijo que tenía que buscar una solución quirúrgica basada en la robótica con cirujanos jóvenes y con experiencia”

**R.C., 65 años,
Madrid**

“

Me operaron con el robot un martes y el viernes ya me dieron el alta. A los quince días volví al trabajo y me siento perfecto”

**J.J.L., 57 años,
Pamplona**

“

Una vez tomada la decisión, yo tenía prisa y ellos me ofertaban operarme sin lista de espera”

**M.M.S., 65 años,
Mondragón (Gipuzkoa)**

Cirugía robótica Da Vinci para *cáncer de próstata*

El robot quirúrgico Da Vinci elimina los riesgos de la cirugía abierta y supera las ventajas de la laparoscopia.

El postoperatorio es menos doloroso, con menos pérdidas de sangre y menor riesgo de infección. Deja cicatrices más pequeñas y permite una recuperación más rápida.

Los efectos secundarios habituales en esta cirugía, como la incontinencia urinaria o la impotencia sexual, se reducen notablemente.

**SERVICIO
DE UROLOGÍA**

943 00 27 07

www.policlinicagipuzkoa.com



POLICLINICA GIPUZKOA



RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ | VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5 • 46003 Valencia Tel.: +34 963 512 077.



El restaurante Abadía d'Espí está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del mediterráneo. En la carta se oferta ensaladas, "fideadas", arroces (todos ellos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos.

Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



ARROCES Y "FIDEADAS" PARA UNO

Una gran ventaja es que tanto las "fideadas" como los arroces es posible degustarlos para una sola persona.

RICE AND "FIDEADAS" FOR ONE

A great advantage of the restaurant is that the "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) and the rice dishes can be served for just one person.



LA GRANJA DE LA ABADÍA D'ESPÍ

Es un proyecto que su propietario Juan Carlos Espí puso en marcha hace años con el objetivo de la búsqueda diaria de la excelencia del producto. En su huerta, producen la mayoría de las hortalizas y frutas que utilizan en el restaurante.

ABADÍA D'ESPÍ FARM

This is a project that the owner, Juan Carlos Espí, undertook some years ago with the objective of a daily search for excellence in produce. His vegetable garden produces most of the vegetables and fruit used in the restaurant.



HOTEL MIRAMAR | VALENCIA

Avenida Neptuno, 32 • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142.

Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el *buffet* del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas *delicatessen* españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado

emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al Mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa.

This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the front line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



CASA SALVADOR | CULLERA (VALENCIA)

Carrer Accés a l'Estany • 46400 Cullera (Valencia) Tel.: +34 96 172 01 36

Este restaurante familiar lleva más de 60 años sin cerrar un solo día. Situado en el paraje natural de l'Estany de Cullera, goza del privilegio del comedor-balcón sobre el lago que es único y encantador, donde se respira el auténtico ambiente marino del Levante. En el interior de las típicas barracas de Casa Salvador, se puede degustar auténtica y tradicional cocina valenciana, elaborada a base de pescados,

mariscos y una gran variedad de arroces: arroz negro, paella de pato, arroz del *senyoret*, arroz meloso de cangrejos, etcétera. Además este carismático restaurante valenciano cuenta con una huerta donde se recolectan a diario las más sabrosas y frescas verduras para su uso cotidiano.

This family-run restaurant has been open every day for the last 60 years. Located in an area surrounded by nature in l'Estany de Cullera, it has a privileged dining room / balcony over the lake, making it an enchanting unique place, where the marine environment of the Levant can be savoured. Inside the typical barraca of Casa Salvador, traditional, authentic Valencian cuisine is served, based on fish, shellfish and a whole array of rice dishes: black rice, duck paella, "senyoret" rice, moist crab rice, etc. Furthermore, this charismatic Valencian restaurant has its own vegetable garden where every day they collect the most delicious, fresh vegetables for the ingredients of their dishes.



SAINT MARTIN'S URBAN IRISH | VALENCIA

Calle De la Abadía San Martín, 2 • 46002 Valencia Tel.: +34 963 942 171

¡Conoce una cervecería diferente en pleno centro de Valencia! Disfruta de cervezas internacionales, combinados de todo tipo, picoteo para acompañar tu cerveza, todo en un ambiente internacional donde se une la tradición de un Irish Pub con un ambiente joven y relajado.

Retransmitimos todos los eventos deportivos nacionales e internacionales, contamos con seis pantallas de gran formato, todas en FULL HD, disfrutarás como nunca.

Encuétranos en calle San Vicente, entre Plaza de la Reina y Plaza de Ayuntamiento, pegado a la iglesia de San Martín.

Come, visit us and discover our pub in the center of Valencia! Enjoy international beers, spirits and cocktails, and snacks to fill you up not only with beer. Our international atmosphere and our location manage to unite the tradition of an Irish pub with a young and relaxed atmosphere.

Enjoy all major sports events through our six extra large FULL HD screens. You will enjoy like never before.

Find us between Plaza de la Reina and Plaza del Ayuntamiento, just off San Vicente Street.



VENTA A BORDO

BUY ON BOARD

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM ofrece a sus pasajeros una muy cuidada selección de alimentos y bebidas que estarán a su disposición durante el viaje. Pueden consultar la oferta gastronómica en nuestra carta menú que encontrarán en el bolsillo de delante de sus asientos.

Cincuenta referencias de productos de alimentación y cuatro menús diferentes se ofrecen a los pasajeros de todos los vuelos regulares de AIR NOSTRUM en cualquiera de las rutas que operamos.

Para que disfruten del vuelo con todos los sentidos, hemos diseñado una carta adaptada a todos los gustos que pretende satisfacer la demanda de los pasajeros en cualquier período del día, ya sea para desayuno, almuerzo, merienda o cena, o como simple aperitivo o refrigerio.

Les presentamos un catálogo de productos, todos ellos de primeras marcas nacionales e internacionales, que pueden consumir a cualquier hora del día y en el que pueden encontrar bebidas calientes y frías: cafés, infusiones, chocolate, refrescos, dos tipos de agua e incluso una selección de bebidas alcohólicas (cervezas, vino, cava, ginebra, ron y whisky). Entre la variedad de alimentos, pueden optar por bollería, magdalenas, galletas, frutos secos, patatas fritas y otros snacks salados, o decantarse por embutidos ibéricos o bocadillos.

También se ofrece la posibilidad de consumir menús establecidos que combinan varios productos y que suponen ahorros sobre las compras de artículos por separado.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM provides passengers with a careful selection of food and drink during their flights. Our gastronomic offer can be found on the menu card stored in the front pocket of each seat.

The menu card includes fifty food items and four different menus available on any of the regular air flights destinations included on our comprehensive flights network.

We have made up a list of items which we trust will satisfy the demands of our passengers no matter what time of the day or whether passengers require breakfast, lunch, afternoon tea, dinner or just a simple aperitif or cold drink.

Our catalogue of products is full of top quality national and international food and drink brands available for consumption at any time of the day or night. Items include hot and cold drinks: coffee, tea, herbal tea, hot chocolate, soft drinks, two types of water and a range of alcoholic drinks (beer, wine, rum and whisky). Food

items include sweet snacks, muffins, biscuits, nuts, crisps and other salted snacks.

It also includes a range of bread rolls filled with Iberian ham and cold cuts amongst other things. There are also a number of special menus combining a selection of food and drink items available, designed to provide passengers with savings when purchasing various items compared to buying items individually.



Business Class

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM dispone en todos sus vuelos, salvo en el caso de interbaleares y la ruta de OSP Madrid-Menorca de una clase ejecutiva. Business Class ofrece un servicio especial que va a permitirle disfrutar de mostradores de facturación diferenciados, acceso a las salas VIP, una mayor franquicia de equipaje, más puntos Avios, un cuidado y selecto servicio a bordo con productos D.O., lectura a bordo gratuita durante todo el día y recepción de equipaje preferente. En todas las aeronaves de la compañía la Business Class se ubica en los asientos delanteros salvo en las unidades de ATR-72 en las que las Business Class ocupará los asientos posteriores, los más cercanos a la puerta.

Para que el servicio ofrecido cumpla exactamente con lo que esperan los pasajeros de esta compañía, el catering se sirve en vajillas de porcelana, así como en vasos y copas de cristal. Además, todos los tentempiés y aperitivos se presentan en bandejas cuidadosamente preparadas.



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM offers, except on the internal Balearic Islands and OSP route Madrid-Menorca, a modern Business Class. The IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class offers passengers a range of bonus services. These include separate check-in desks, access to VIP rooms, increased luggage weight allowance, a greater number of Avios flight incentive points, a select on-board catering service with Denomination of Origin labelled products, free daily press and special luggage handling. The IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class is normally situated at the front of the aircraft. In the case of the ATR-72 regional jets, however, the Business Class sector can be founded located at the rear of the aircraft, next to the door.

As can be expected when flying Business Class, all IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM's Business passenger food and drink is served using china dinner sets and glasses. Snacks and appetizers are generally served on carefully prepared trays.



IBERIA PLUS

Tú a Boston,
y yo también.

Hasta
20%
dto. en Avios

Air Nostrum:
Madrid-Valencia
Madrid-Alicante
Madrid-Melilla
desde 3.600 Avios.

Hasta
30%
dto. en Avios

Iberia:
Madrid - Boston
desde 14.000 Avios.
Madrid - A Coruña
desde 3.150 Avios.

Hoy, nuevos horizontes, nuevos reencuentros.

Madrid-Montevideo. A partir del 1 de septiembre podrás vivir experiencias únicas con esta ruta y **obtener X2 Avios** en tus vuelos **del 1 de noviembre hasta el 31 de diciembre.**

Madrid-Santo Domingo. A partir del 1 de septiembre podrás abrir las puertas a grandes reencuentros con esta ruta y acumular **el doble de Avios** en tus vuelos **hasta el 30 de noviembre.**

Más Partners, más opciones de sumar Avios.

Shell ClubSmart: Se suma al Programa Iberia Plus, y te ofrece la posibilidad de **transferir tus puntos Shell ClubSmart en Avios** siempre que quieras.

Budget: Esta compañía de alquiler de coches a nivel mundial te ofrece la mejor relación calidad-precio y además, te hace **sumar Avios.**

La nueva revista Iberia Plus te va a conquistar.

La nueva **revista Iberia Plus de julio y agosto** te trae el concurso **"La conquista de los Avios"**. Un sencillo juego de preguntas con el que podrás conseguir muchos Avios.

¿Aún no eres cliente Iberia Plus? Entra en **iberia.com**
y súbete a bordo de nuestras ventajas.

Consultar condiciones en iberia.com



TAMARA ROJO

“Animo a los lectores a ir al teatro a ver ballet”

La disciplina y seriedad que exige el ballet se percibe desde el primer contacto con la bailarina española, y más cuando se dispone a responder a nuestras preguntas. Está en un momento dulce de su carrera: compagina sus actuaciones como bailarina con su cargo de como directora del English National Ballet, una de las más prestigiosas compañías de danza de Europa.

“I encourage readers to go to a theatre and see a ballet”

The discipline and responsibility required for ballet is evident right from the first contact with the Spanish ballerina, and more so when she answers our questions. She is at the pinnacle of her career, and combines her performances as ballerina with her post of Artistic Director of the English National Ballet, one of the most prestigious dance companies in Europe.

Tiene el reconocimiento profesional en todo el mundo, incluido en España habiendo recibido el Premio Príncipe de Asturias a las Artes 2005. Cuando mira hacia atrás, ¿está todo hecho o le queda algo por hacer?

Me queda mucho por hacer, tanto que apenas tengo tiempo para ello. Desde que hace cerca de dos años dirijo artísticamente al English National Ballet y además bailo, acumulo experiencias que sobrepasan, en diferentes aspectos, las de la bailarina intérprete, sobre todo en la proyección de la danza hacia nuevos retos artísticos que contribuyan a realzar sus valores y, al mismo tiempo, captar públicos diversos.

¿Cómo explicaría a nuestros lectores que no hayan ido nunca a ver ballet una obra de las que realiza habitualmente?

Contemplar en vivo una obra de ballet interpretada como es debido es una experiencia tan fascinante que me parece inenarrable. Por ello animo a los lectores a ir al teatro a ver ballet y disfrutar de sus geniales cualidades, entre las que destacan la integración de la armonía, la belleza y el virtuosismo. Estoy convencida de que, tras contemplar la primera función de buen ballet, la inmensa mayoría repetirá.

¿Le espera un verano de trabajo o de vacaciones?

De mucho trabajo aunque espero disfrutar de cinco días de playa y tres o cuatro de paseo.

¿En qué lugar español le gusta refugiarse cuando no está encima del escenario?

Hay muchos lugares que me gustan, en primavera Madrid, Sevilla... en verano me gusta ir a Santander.

You have been professionally recognised all over the world, even in Spain where you were awarded the Prince of Asturias Award for Arts in 2005. When you look back, have you done it all or are there still things to do?

There are still a lot of things left to do, so many in fact that I hardly have time to do them. Since I have been artistic director at the English National Ballet, for nearly two years now, and as I carry on dancing, I have been building up a lot of experiences far beyond those of a performing ballerina, in different aspects, particularly taking dance towards new artistic challenges that contribute to showcasing its values whilst at the same time attracting different groups of public.

How would you define one of your ballets for our readers who have never been to a ballet?

Watching a ballet live, danced and performed as it should be, is such a fascinating experience it is indescribable. I encourage readers to go to a theatre and see a ballet and enjoy its amazing qualities, where harmony, beauty and virtuosity blend together in one. I am certain that after seeing their first ballet, most will go back.

Will this summer bring you work or holidays?

A lot of work, although I hope to be able to enjoy five days at the beach and three or four days strolling around.

Where in Spain do you like to go to get away from it all when you are not on the stage?

There are lots of places I like to go, Madrid, Seville... in spring, and in the summer I like to go to Santander.





NEBOTTI
VALENCIA



**RECIBA EL BOLSO LLEBEIG
EN SOLO DOS DÍAS**

**PRECIO ESPECIAL
REVISTA ALADIerno**

50.-€

envío incluido a la península.

Llame al 666 40 90 31 o escriba a atencionalcliente@nebotti.com indicando que nos ha encontrado en la revista ALADIerno. Nos pondremos en contacto con usted para tramitar el pedido.

**Dé el código
ALADIerno y le
enviaremos una
cartera a juego
de regalo.**



LLEBEIG

- Materiales: lona y piel natural de alta calidad. • Interior forrado con un bolsillo con cremallera.
- Realizado en Ubrique, manufactura 100% española.
- Medidas: 34 cms. de ancho por 36 de alto por 14 de profundo (base).

www.nebotti.com



At.Me.
Artesanía tradicional.
Manufactura española.

EXPOSICIONES Y EVENTOS CULTURALES



EXPOSITIONS AND CULTURAL EVENTS

LA RIOJA

FIESTA DEL 'PAN Y QUESO' EN QUEL

Durante más de 500 años, cada 6 de agosto, la localidad riojana de Quel celebra su fiesta del "pan y queso". La fiesta más antigua de La Rioja. 2.000 panes y 50 kilos de queso racionado en 2.000 porciones se lanzan a queleños y visitantes desde la balconada de la ermita del Santo Cristo para recordar lo ocurrido durante la gran pandemia en 1479. Hoy es el acto central de las fiestas mayores y es una cita que no conviene perderse.



'PAN Y QUESO' FESTIVAL IN QUEL

Every 6th August for over 500 years, the Rioja town of Quel holds its "pan y queso" festival, the oldest festival in La Rioja. 2,000 loaves of bread and 50 kilos of cheese divided into 2,000 portions are thrown to the Queleños (locals) and visitors alike from the balcony of the Holy Christ hermitage to commemorate the events of the great pandemic in 1479. Today it is the central act of the town's festivities and is a must for every one.

MADRID

THYSSEN-BORNEMISZA MUSEUM. POP ART MYTHS

Del 10 de junio al 14 de septiembre
From June 10th to September 14th

Por primera vez en España la exposición ofrecerá una nueva evaluación de esta tendencia artística desde una perspectiva del siglo XXI. En las cerca de 70 obras de la exposición se incluyen ejemplos del pionero arte pop británico, así como obras clásicas americanas y otras que representan la propagación de la circulación en Europa.

For the first time in Spain the exhibition Pop Art Myths will offer a new assessment of this artistic trend from a 21st-century perspective. The approximately 70 works in the exhibition include examples of pioneering British Pop Art as well as classic American works and others representing the movement's spread across Europe, brought together with the aim of identifying the shared sources of international Pop Art.

SEVILLA

MUSEO DEL BAILE FLAMENCO

El Museo del Baile Flamenco de Sevilla está situado en pleno centro de la ciudad, en el Barrio de Santa Cruz, entre la conocida Plaza de la Alfalfa y la catedral.

La práctica totalidad del museo está dedicado a una de las expresiones artísticas que más arraigo e importancia ha tenido en la cultura de Andalucía, como es el baile flamenco.

FLAMENCO MUSEUM

The Flamenco Museum in Seville is located in the city center, in the Santa Cruz neighborhood, between the famous Plaza Alfalfa and the Cathedral.

The whole Museum is dedicated to one of the longest established artistic expressions and an important part of the culture of Andalusia, the Flamenco.

FRANCIA

OESTE DE FRANCIA WESTERN FRANCE

54 ideas para conocer Bretaña y Pays de Loire en tu iPad

54 ideas on how to get to know Brittany and Pays de la Loire on your iPad.

Una nueva aplicación presenta un montón de propuestas para unas vacaciones inolvidables en Bretaña y Pays de la Loire. Se han agrupado 54 ideas para dar a conocer el Oeste de Francia de forma muy visual e interactiva. Encontrará esta aplicación gratuita en el Apple Store.

A new app with a whole load of ideas for making your stay in Brittany and Pays de la Loire unforgettable. 54 ideas on how to get to know Western France in a visual and interactive way. You can find this free app at the Apple Store.



PALMA DE MALLORCA

MUSEO DE MALLORCA MAJORCA MUSEUM

Está ubicado en la casa palacio de los condes de Ayamans, llamada popularmente *Ca la Gran Cristiana*. El recorrido del museo permite al visitante adentrarse 'en el túnel del tiempo' y así conocer la historia de Mallorca.

It is located in the mansion of the Counts of Ayamans, popularly called *Ca la Gran Cristiana*. The tour of the museum shows the visitor a time tunnel to know the history of Majorca.



MÁLAGA

CAC MÁLAGA. LA MAYOR RETROSPECTIVA EN EUROPA DE VIK MUNIZ

El Centro de Arte Contemporáneo de Málaga presenta Vik Muniz, una exposición que repasa el trabajo más personal del artista brasileño, cuyo nombre da título a la exposición que ha reunido la mayor retrospectiva de sus obras en Europa.

CAC MALAGA.

RETROSPECTIVE EXHIBITION IN EUROPE OF MIK MUNIZ

The Contemporary Art Centre of Malaga presents Vik Muniz, an exhibition reviewing the most personal work by this Brazilian artist, whose name is the title of the exhibition, which has brought together the largest retrospective exhibition of his work in Europe.

TENERIFE

MUSEO DE LA CIENCIA Y EL COSMOS

El objetivo de este museo es comunicar la ciencia, valiéndose para ello de todos los medios disponibles, especialmente la interactividad y la experimentación en entornos multidisciplinares que potencien los aspectos lúdicos y de percepción y análisis de la realidad, con objetos reales pero, también, con herramientas multimedia.

THE MUSEUM OF SCIENCE AND THE COSMOS

The aim of the museum is to communicate science, relying on all available means, especially interactivity and experimentation in multidisciplinary environments that enhance the gaming aspects and analysis of perception and reality, with real objects but also with multimedia tools.

BERTOMEU RENUEVA EN EL CONSEJO SOCIAL DE LA UPV

Carlos Bertomeu, presidente de AIR NOSTRUM, ha renovado su cargo en el Consejo Social de la Universidad Politécnica de Valencia (UPV), la institución compuesta por docentes, personal de la universidad y de las administraciones públicas y representantes empresariales que colaboran para facilitar la comunicación fluida entre la sociedad y la universidad.

El acto por el que han renovado su cargo antiguos miembros y han tomado posesión nuevos integrantes de esta institución se ha celebrado en la sala de juntas del Rectorado de la UPV y ha contado con la presencia de la consellera de Educación, Cultura y Deporte, María José Catalá; el rector de la UPV, Francisco Mora; y la presidenta del Consejo Social de la UPV, Mónica Bragado.

La presencia de Bertomeu en el consejo de la UPV viene a prolongar la estrecha relación entre el mundo universitario y la aerolínea. Un reflejo de esta colaboración se puede encontrar en la cátedra de empresa que Air Nostrum creó para formar ingenieros aeronáuticos en la Escuela Técnica superior de Ingeniería del Diseño de la UPV, de la que Bertomeu ha sido padrino en la segunda promoción.



Bertomeu durante la toma de posesión de su cargo ante la consejera Catalá, el rector Mora y la presidenta del Consejo Social, Mónica Bragado.

Mr. Bertomeu during the council member renewal ceremony with the Regional Minister, Mr. Catala, the Rector, Mr. Mora, and the Council President, Ms. Bragado.

CARLOS BERTOMEU RENEWS HIS POSITION ON THE UPV SOCIAL COUNCIL

The President of AIR NOSTRUM, Carlos Bertomeu, recently renewed his position on the Social Council of the Valencia Polytechnic University, a council made up of teachers, university and public administration staff and a number of corporate representatives chosen to improve communication between the University and society.

This important act, during which new Council members were also appointed, took place in the University Rector's Office. Participants included the Regional Minister of Education, Culture and Sports, Maria Jose Catala, Rector of the Valencia Polytechnic University, Francisco Mora, and President of the Social Council, Monica Bragado.

Carlos Bertomeu's position on the Social Council endorses the close relationship that exists between the Valencia Polytechnic University and Air Nostrum. This includes the creation of a Company professorship at the University's Technical School of Design Engineering for the formation of aeronautical engineers, the second promotion of which was sponsored by Carlos Bertomeu.



Lourdes and its sanctuary and the Lourdes Airport. Talented bicycle riders turned heads with their balancing, turns and spectacular jumps at one of Madrid's shopping malls where AIR NOSTRUM set up an information point to promote its new flight route between Madrid and Lourdes with a journey of just over an hour. A photographic contest took place at the event to find the best photograph of the acrobatic cyclists with a trip to this magnificent French region as the prize.

VOLANDO A LOS ALTOS PIRINEOS

AIR NOSTRUM ha colaborado en el evento de promoción de la nueva ruta Madrid-Lourdes que han organizado las oficinas de turismo de Altos Pirineos, la ciudad gala, su santuario y el propio aeropuerto de Lourdes. Equilibrios, giros y saltos en bicicleta llamaron la atención de quienes acudían a un centro comercial madrileño en donde se había instalado una carpa que informaba sobre la nueva ruta de AIR NOSTRUM que cubre la distancia entre las dos ciudades en algo más de una hora. Un concurso entre los asistentes premió con un viaje la mejor foto de los acrobáticos ciclistas.

FLYING TO THE HIGH PYRENEES

AIR NOSTRUM recently took part in an acrobatic cycling event as part of the promotion of its new Madrid-Lourdes flight service. This exciting event was organised by the High Pyrenees Tourism Board, the city of

CONCURSO RUTA LOURDES-MADRID

Sergio Capitán Herraiz ha resultado ganador del concurso que sobre la ruta de Iberia Regional AIR NOSTRUM Madrid-Lourdes han organizado la Oficina de Turismo de Lourdes y Atout France a través de la web rendezvousenfrance.com.

El concurso "Lourdes, espiritualidad y naturaleza" proponía a los participantes redactar un lema sobre la ciudad francesa a la que la revista Aladierno dedicaba su portada de mayo. El premio consiste en un viaje a Lourdes para dos personas con vuelo de AIR NOSTRUM y tres noches de alojamiento con desayuno en un hotel de 4 estrellas. La página del concurso recibió 1.074 visitas y registró 820 participantes.

LOURDES-MADRID FLIGHT ROUTE CONTEST

Sergio Capitan Herraiz has won the Iberia Regional AIR NOSTRUM Lourdes-Madrid flight route slogan contest organised by the Lourdes Tourism Office and Atout France on the 'rendezvousenfrance.com' website.

Those participating in the "Lourdes, Spirituality and Nature" Slogan Contest were asked to write a slogan to promote this famous French city featured on the cover of last May's edition of Aladierno. The prize was a trip to Lourdes for two with a three night stay (including breakfast) at a 4-star hotel. The contest webpage received a total 1,074 visits with 820 visitors participating in the contest.



MÁS ALTO, MÁS LEJOS, MÁS RÁPIDO

HIGHER, FASTER, FURTHER

Texto / Text: **Jesús Martín.**

Jefe de Economía del diario LA RAZÓN.

Financial Editor of La Razon.

Traducción / Translation: **Jane Singleton.**

Si usted lee en estos momentos esta revista es que está volando o su avión lo va a hacer en unos pocos minutos. Y es que tan natural como leer es volar, aunque la relación del hombre con las letras sea bastante más antigua.

Este año celebramos el centenario del primer vuelo comercial que, en 1914, unió las ciudades de San Petersburgo y Tampa, en el estado de Florida. El avión transportó en aquella ocasión a un piloto y un pasajero, el alcalde de San Petersburgo. Hoy, alrededor de 93.000 vuelos diarios enlazan las principales ciudades del mundo. La aeronave en la que usted está viajando puede coincidir en el tiempo y en el aire con otras 13.000. Cerca de 3.000 millones de pasajeros utilizaron el avión como medio de transporte el pasado año en todo el mundo, 1.200 millones para desplazarse a otro país y los restantes 1.800 millones para moverse dentro de su territorio.

La empresa que se lanzó a la aventura de constituir una aerolínea hace ahora justamente un siglo cerró a los cinco meses de su creación. Y es que el negocio de la aviación comercial es tan fascinante como el mismo hecho de volar. Recuerdo la reflexión que un día me dejó en su despacho Xabier de Irala siendo presidente Iberia: "¿Sabes cuál es la forma más rápida de hacerse millonario?" "No", le contesté, esperando una solución mágica. "Ser multimillonario y crear una compañía aérea", me respondió, no sin cierta ironía. Volar es fácil; ganar dinero con ello es otro cantar.

Pero volvamos al comienzo de este artículo. ¿Por qué es fascinante volar? Porque ha sido el sempiterno sueño del hombre. Por la grandiosidad de todo lo que le rodea. Porque sigue pareciendo mágico comer en Madrid y merendar en San Juan de Puerto Rico. Porque aglutina los principios que impulsan el progreso: más alto, más lejos, más rápido. Pero, por encima de todo, porque nadie olvida su primera vez.

Son muchas las primeras veces que hay en la vida de una persona, pero sólo unas pocas las que se recuerdan siempre.

Mi primer vuelo fue un Murcia-Madrid. Corría el mes de septiembre de 1975 y ese día acababa de jurar bandera en la Academia General del Aire, en San Javier. Recuerdo que el avión era un DC-9 y que estaba muy asustado. Mi estado era el fiel reflejo del miedo a lo desconocido. O quizás al precio: 1.826 pesetas el trayecto (11 euros), una fortuna para la época. Según el INE, ahora equivaldrían a 126.

Hoy, después de haber cruzado el Atlántico en cincuenta ocasiones y acumular unos cuantos centenares de vuelos, el avión ha quedado indisolublemente asociado a mi trabajo y a una de mis pasiones, viajar.

Familiarizado ya con todas sus maniobras y sonidos, me gusta disfrutar de las aproximaciones a los aeropuertos. Hay imágenes impagables, únicas. Recuérdenselo cuando se acerquen a Budapest, Estambul, Miami, Lisboa o cuando sobrevuelen de noche París. Son algunas de mis sugerencias. ¡Feliz vuelo!

If you are reading this article, it means you are about to take off or are already up in the air. Today, flying seems to be as natural as reading although obviously mankind's relationship with the printed word is a lot older.

This year we are celebrating the centennial of the first commercial flight made between the cities of St. Petersburg and Tampa in the state of Florida in 1914. This first flight included a pilot and just one passenger, the Mayor of St. Petersburg. Nowadays, approximately 93,000 flights connect the world's major cities every day. The aircraft you are flying on right now is more than likely just one of 13,000 other aircraft presently flying the skies. Approximately 3,000 million passengers around the world used aircraft as a means of transport last year, 1,200 million travelling abroad and 1,800 million travelling within the boundaries of their own countries.

Unfortunately, the airline that began this marvellous commercial aviation adventure closed down exactly one hundred years ago, five months after being inaugurated. The commercial aviation business is as fascinating as flying itself. I remember Xabier de Irala, ex-President of Iberia, saying to me in his office one day: "Do you know the quickest way to become a millionaire?" "No", I replied, waiting for some magical reply. "Already be a multimillionaire and set up an airline company", he replied with a certain amount of irony in his voice. Flying is easy; earning money from it is an entirely different matter.

But let's get back to where we started. Why is flying so fascinating? Well, mankind has always dreamed about flying. Another reason is the grandeur that surrounds it; there really is something magical about having lunch in Madrid and tea in San Juan, Puerto Rico. It also represents the principles that drive progress: higher, faster, further. But, above all, because nobody forgets the first time they flew.

There are many first times in the life of a person, but only a few that are remembered forever.

My first flight was from Murcia to Madrid. It was September, 1975 and I had just pledged allegiance to the Spanish flag at the Air Force Academy in San Javier. I remember the plane was a DC-9 and that I was very frightened. I was displaying all the characteristics of what we know as fear of the unknown. Or maybe it was the price of the air ticket: 1,826 pesetas (11 euros), a fortune at that time. According to the INE, the equivalent now would be 126 euros.

Now, after having crossed the Atlantic on fifty different occasions and taken hundreds of flights, flying has become indissolubly associated with both my work and one of my passions: travelling.

Familiar with the manoeuvres and sounds of the different aircraft, one of my favourite pastimes is surveying the landscapes when approaching an airport. I have seen some priceless and unique sights. I remember the views over Budapest, Istanbul, Miami and Lisbon and the night-time view over Paris. Just a few suggestions. Bon voyage!!



PETTRA

PLANS ESTRATÉGICOS TERRITORIAIS
DE TRANSPORTE E AMBIENTAIS

CONSULTORÍA CIVIL

- Infraestructuras / obra civil
- Urbanismo / Ordenación del territorio
- Transporte / Movilidad
- Medio ambiente

C/ Ecuador, nº 20, Entreplanta
36203, VIGO

Tlf +34 986 441 183

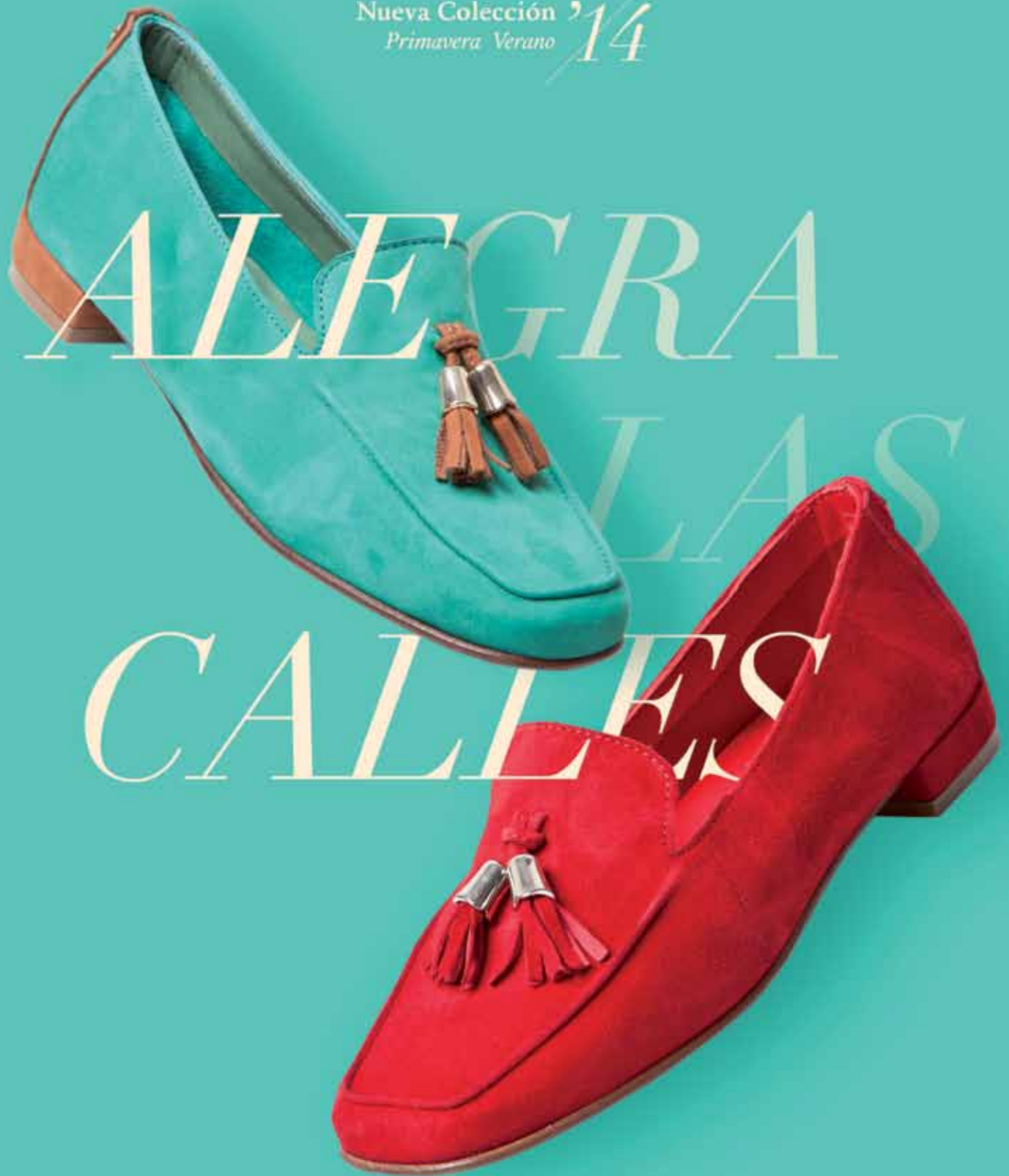
Fax +34 986 441 059

e-mail: pettra@pettra.es
www.pettra.es




FLAVIO
MENORCA

Nueva Colección '14
Primavera Verano



Fabricados artesanalmente en Menorca

www.flaviomenorca.com

{ Bilbao · Logroño · Madrid · Pamplona · San Sebastián · Vitoria }